

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Isigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылган мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Ψηφισμένη οριζ / วันที่ซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ شراء / تاريخ خرید

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikelnummer / Tuotenumero / referencia produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Модели / Κωδικός προϊόντος / Ὑψηλή / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 / مرجع محصول / مرجع المنتج

Retailer name & address: / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodejece / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Ψηφισμένη πωλητική διεύθυνση / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址 / 販売店の名前、住所 / 소매점 이름과 주소 / اسم بائع التجزئة وعنوانه / نام خرده فروش و آدرس

Distributor stamp: / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ștampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zímogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ștampila vânzătorului/ Razítko prodejece/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Ψηφισμένη λιγίθη / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인 / مهر خرده فرو / ختم بائع التجزئة

Tefal®

EXPRESS COMPACT ANTI-CALC



DE
EN
FR
NL
ES
PT
IT
DA
NO
SV
FI
TR
EL
PL
CS
SK
HU
SL
RU
UK
HR
RO
ET
LT
LV

www.tefal.com

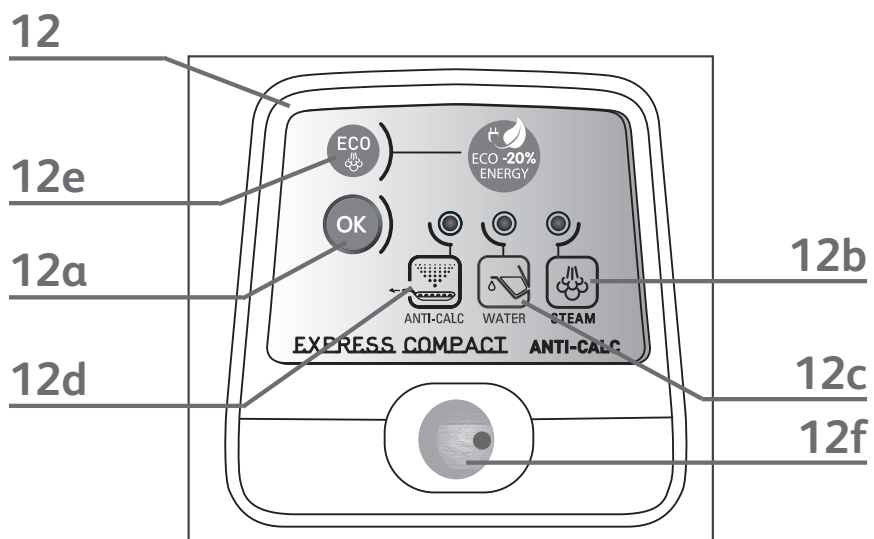
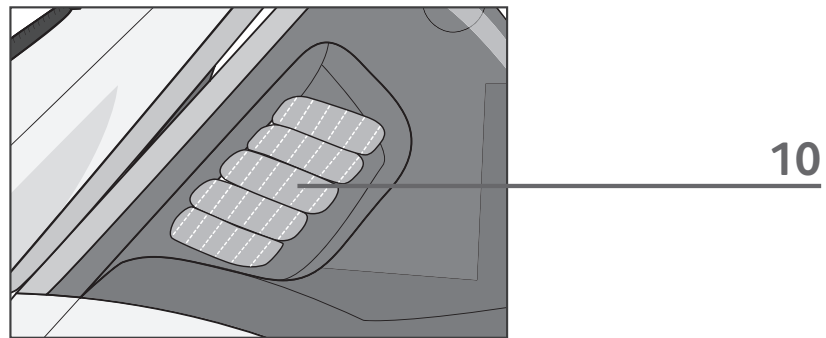
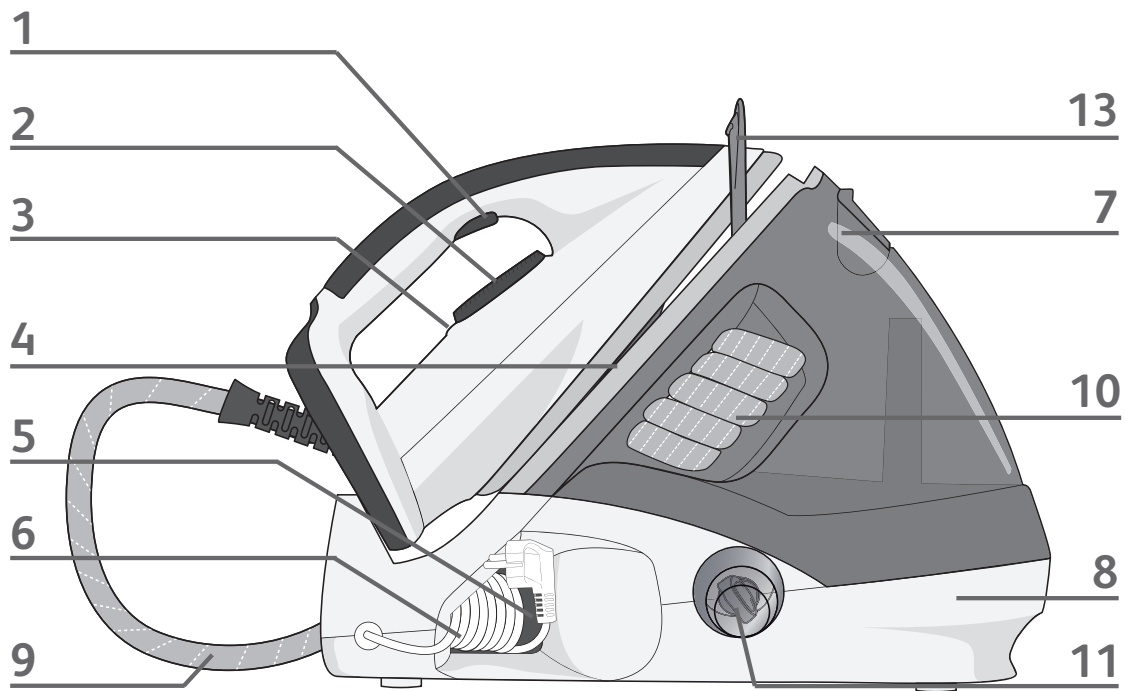




fig. 1

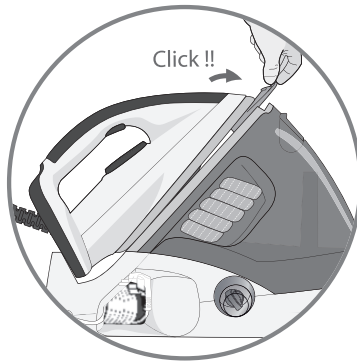


fig. 2

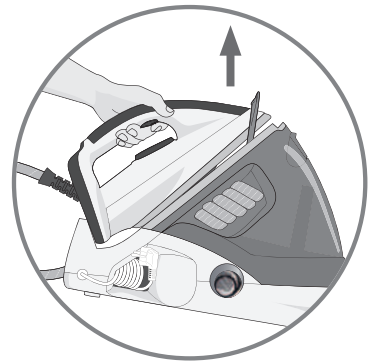


fig. 3

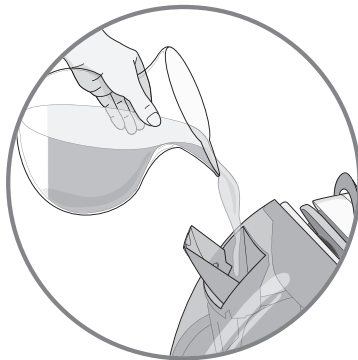


fig. 4



fig. 5

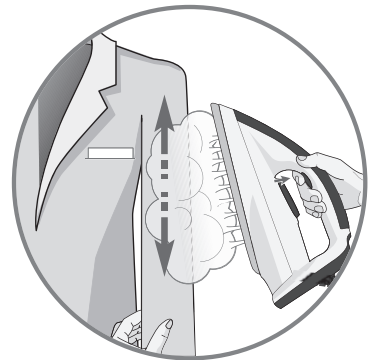


fig. 6

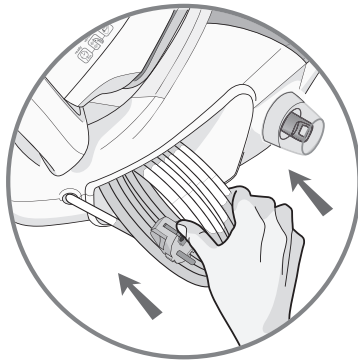


fig. 7



fig. 8

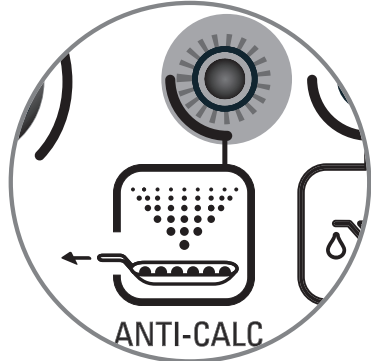


fig. 9

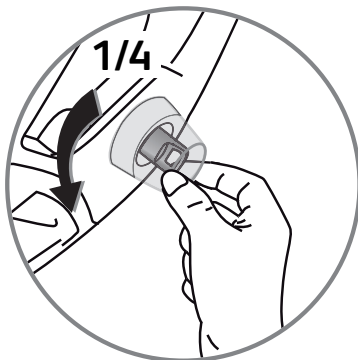


fig. 10

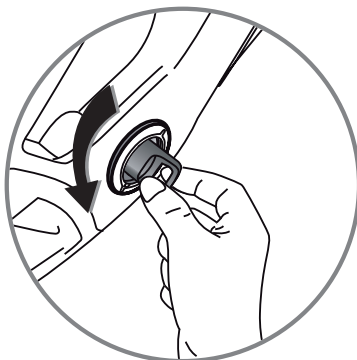


fig. 11

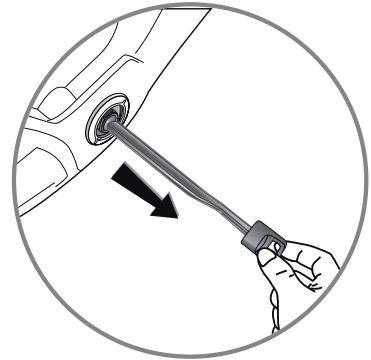


fig. 12



fig. 13

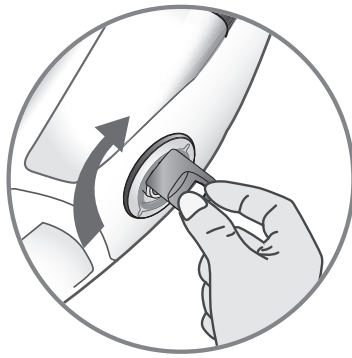


fig. 14



fig. 15

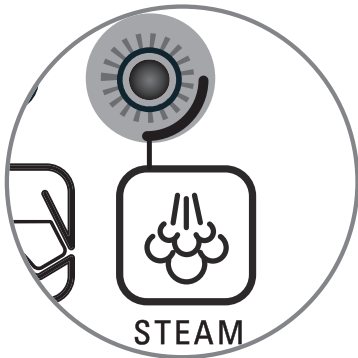


fig. 16

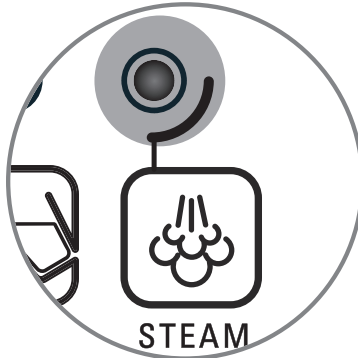


fig. 17

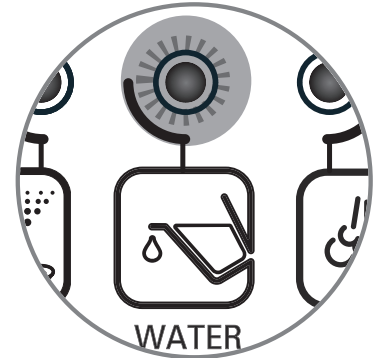


fig. 18



fig. 19



fig. 20

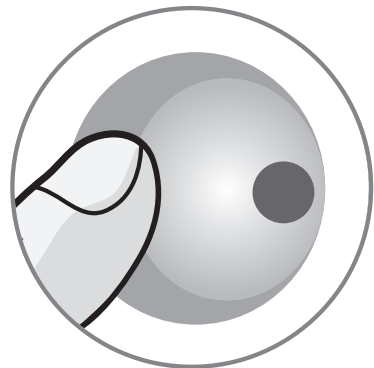


fig. 21

SRBIJA SERBIA	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	060 0 732 000
SINGAPORE	GRUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	65 6550 8900
SLOVENSKO SLOVAKIA	GRUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	233 595 224
SLOVENIJA SLOVENIA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	02 234 94 90
ESPAÑA SPAIN	GRUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	2 años 2 years	902 31 24 00
SVERIGE SWEDEN	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	08 594 213 30
SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND	GRUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jahre 2 years	044 837 18 40
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	886-2-27333716
THAILAND	GRUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	662 351 8911
TÜRKIYE TURKEY	GRUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	216 444 40 50
U.S.A.	GRUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	800-395-8325
Україна UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	044 492 06 59
UNITED KINGDOM	GRUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	0845 602 1454
VENEZUELA	GRUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	0800-7268724
VIETNAM	GRUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	+84-8 3821 6395

 : www.tefal.com

Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz ihres Gerätes sorgfältig durch: eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und die Garantie erlischt.
 - Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit ...).
 - Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät: es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
 - Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
 - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
 - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
 - Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
 - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
 - an eine geerdete Steckdose an.
 Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 16A-Erdung handelt. Das Verlängerungskabel muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.
 - Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
 - Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden .
 - Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen und legen oder ziehen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
- vor dem Füllen des Dampfbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
 - vor dem Reinigen des Generators,
 - nach jedem Gebrauch.
 - Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen abkühlen.
 - Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die abgestellt wird, stabil ist.
 - Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und

Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen, deren körperliche oder geistige Unversehrtheit oder deren Wahrnehmungsfähigkeit eingeschränkt ist, oder Personen mit mangelnden Kenntnissen und Erfahrungen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kindern sollte das Spielen mit dem Gerät untersagt werden. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder warten.

Das Bügeleisen und das Netzkabel sind außerhalb der Reichweite von Kindern zu halten, wenn das Gerät eingeschaltet ist oder gerade abkühlt.

- Die Oberflächentemperaturen können hoch sein, während das Gerät in Betrieb ist. Dies kann zu Verbrennungen führen. Berühren Sie die heißen Oberflächen des Geräts (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.

- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
 - bis er abgekühlt ist.

- Die Sohle und die Abstellfläche des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!

Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügelautomaten in Berührung kommen.

- Ihr Gerät gibt Dampf ab, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügeleisen um, vor allem bei Verwendung der Vertikaldampf-Funktion. Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere.

- Bevor Sie den Kollektor spülen, bitte darauf achten, dass der Generator mindestens 2 Stunden abgekühlt hat und vom Stromnetz abgeschaltet wurde, bevor Sie den Kollektor aufschrauben.

- Sollten Sie den Kollektor verlieren oder beschädigen, diesen bitte nur durch eine autorisierte Kundendienst-Werkstatt ersetzen lassen.

- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.

- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center nachsehen.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUF

Beschreibung

- | | |
|--|--|
| 1. Dampftaste | 11. Kalk-Kollektor |
| 2. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen | 12. Bedienungsfeld |
| 3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens | a - Wiedereinschalttaste "OK" |
| 4. Bügeleisenablage | b - "Dampfgenerator betriebsbereit" Kontrollleuchte |
| 5. Kabelstaufach | c - "Wasserbehälter leer" Kontrollleuchte |
| 6. Netzkabel | d - „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte |
| 7. Wasserbehälter | e - ECO-Taste |
| 8. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses) | f - Beleuchteter Ein-/Ausschalter |
| 9. Dampfkabel | 13. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator |
| 10. Aufbewahrungsfach des Dampfkabels | |

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - "Lock - System" (je nach Modell)

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern:
 - Verriegelung - **Abb.1.**
 - Entriegelung - **Abb.2.**
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
 - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten - **Abb.1.**
 - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise - **Abb.3.**

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

• Leitungswasser:

Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % destilliertem Wasser aus dem Handel.

In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

• Enthärter:

Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.

Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

• Beachten Sie:

Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfes beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen des Wasserbehälters

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät ausgesteckt ist und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - **Abb.4**. Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfrohr vollständig ab.
- Klappen Sie den Feststellbügel des Bügeleisens nach vorne, um die Sperre zu entriegeln (je nach Modell).
- Schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an. Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienfeld) blinkt nach dem Einschalten - **fig.14-15**. Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wasserbehälter. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

Benutzung Dampfbügeln




- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. **Achtung !:** Zu Beginn des Bügelns und wenn Sie die Temperatur während des Bügelns verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienteil konstant leuchtet.

Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antirutschschiene ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügelns erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfstoß erst zu erhöhen.

- Während Sie bügeln, leuchtet die Leuchtanzeige auf dem Bügeleisen je nach Heizbedarf auf und erlischt wieder, ohne dass dies irgendwelchen Einfluss auf die Verwendung hätte.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste - **Abb.5**. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Temperatur einstellen

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN	
GEWEBEART	Einstellung des temperaturschalters
Synthetik, Seide (polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	● 
Wolle, Viskose	● ● 
Leinen, Baumwolle	● ● ● 

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

• Einstellen des Temperaturschalters:

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.



ECO-MODUS: Ihre Dampfbügelstation besitzt einen ECO-Modus, der weniger Energie verbraucht und gleichzeitig ausreichend Dampfausstoß für effizientes Bügeln garantiert. Drücken Sie hierzu, nachdem Sie das Thermostat Ihres Bügeleisens korrekt eingestellt haben (siehe vorstehende Tabelle), auf die ECO-Taste des Bedienelements. Der ECO-Modus kann für alle Gewebearbeiten verwendet werden. Bei sehr dicken oder sehr geknitterten Geweben empfehlen wird jedoch, den normalen Dampfausstoß zu wählen, um ein optimales Ergebnis zu garantieren.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**

- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (unter dem Griff des Bügelautomaten) - **Abb.5.** und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - **Abb.6.**

Befüllen des Behälters während der Benutzung

- Wenn die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt, haben Sie keinen Dampf mehr.- **Abb.16.**
- Schalten Sie die Dampfzentrale aus, stecken Sie sie dann aus und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Stecken Sie die Dampfzentrale aus und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - **Abb.4.** Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten.
- Stecken Sie den Dampfgenerator wieder an, schalten Sie ihn dann wieder ein. **Abb.17.**

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn aus.
- Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, **nichtmetallischen Schwamm.**
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Einfaches Entkalken Ihres Generators:

Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkabsonderungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker...), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss - **Abb.9.**

⚠ Achtung, diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist. Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Behälter austreten kann.

- Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab - **Abb.10.**
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - **Abb.11** et **Abb.12.**
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - **Abb.13.**
- Wenn Sie feststellen, dass am Kollektor Kalk haften bleibt, können Sie ihn von Zeit zu Zeit etwa 4 Stunden lang in einem Behälter mit Zitronensaft oder Weißweinessig einweichen. Spülen Sie ihn dann unter laufendem Wasser ab.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um seine Dichtigkeit zu garantieren - **Abb.14.**
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder ein - **fig.15.**
- Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Wartung wird empfohlen, den Behälter alle 6 Monate oder nach jeder 25 Anwendung komplett auszuspülen. Wenn Sie dies tun:
- Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator abgekühlt und seit mehr als 2 Std. ausgesteckt ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand Ihres Spülbeckens und das Bügeleisen auf seine Sohle daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors und schrauben Sie den Kalk-Kollektor ab.
- Halten Sie Ihren Dampfgenerator geneigt und füllen Sie den Boiler mit Hilfe einer Karaffe mit 1/4 Liter Leitungswasser.
- Schwenken Sie den Behälter kurz, leeren Sie ihn dann über dem Spülbecken komplett aus.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder an seinen Platz, indem Sie ihn komplett einschrauben, damit er richtig dicht ist.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder an ihren Platz.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die unter dem Bedienfeld befindliche „Reset“ Taste, um die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auszuschalten.

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Feststellbügel über das Bügeleisen und lassen Sie ihn einrasten; auf diese Weise wird Ihr Bügeleisen sicher in seinem Fach blockiert (je nach Modell).
- Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstufach - **Abb.7.**
- Verstauen Sie das Dampfkabel in seinem Fach - **Abb.8.**
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontrolleuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein-/Ausschalter leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Dampfgenerator).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf austritt.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Seite 10: Welches Wasser verwenden?). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Rote "Wassertank"-Kontrollleuchte blinkt -	Drücken Sie zum Neustart die „OK“ Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar
Die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt	Sie haben nicht die "OK" Taste gedrückt.	Füllen Sie den Wasserbehälter auf und Drücken Sie zum Neustart auf die Taste "OK" auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt.	Den Kollektor fest anschrauben.
	Die Kollektordichtung ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Der Dampfgenerator macht während des Bügelns ein beträchtliches elektrisches Pumpgeräusch.	Das Geräusch ist normal. Ihr Wasserbehälter ist leer.	Füllen Sie Ihren Wasserbehälter wieder auf (siehe Seite 10: Befüllen des Wasserbehälters).
Die "Antikalk"-Kontrollleuchte blinkt.	Sie haben die „OK“ Taste zum erneuten Betrieb nicht gedrückt.	Drücken Sie zum Neustart auf die Taste "OK" auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems:
 - A valve avoids any excess pressure build-up, to let excess steam escape in the event of the appliance malfunctioning;
 - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- Always plug your steam generator into:
 - an electrical installation with voltage between 220V and 240V.
 - a socket outlet with an earth connection.
 Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
- If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket outlet.
- If the electric power cord or the iron-unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord. Always unplug your appliance:
 - before rinsing out the boiler or before filling the water tank,
 - before cleaning your generator,
 - after each use.
- The appliance must be used and positioned on a stable, heat-resistant surface.. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- The temperature of the surfaces may be high when the appliance is in operation, which could cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts near the metal parts).
- Never leave the appliance unattended :
 - when it is connected to the mains,
 - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts. Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.
- Before unscrewing the boiler rinse cap, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).
- While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.
- If you lose or damage the boiler rinse cap, have it replaced by an approved Service Centre.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected at a Tefal approved service centre.
- This appliance has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

PLEASE KEEP THIS INSTRUCTION LEAFLET IN A SAFE PLACE

Description

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Steam control button 2. Iron temperature adjustment dial 3. Iron thermostat light 4. Iron rest 5. Power cord storage space 6. Power cord 7. Water tank 8. Steam generator boiler (in the base unit) 9. Iron-base steam cord 10. Steam cord storage compartment | <ol style="list-style-type: none"> 11. Scale collector 12. Control panel <ol style="list-style-type: none"> a - OK button b - "Steam ready" light c - "water tank empty" light d - "Anti-calc" indicator e - ECO mode button f - Illuminated on/off switch 13. Lock-System hoop (depending on model) |
|--|--|

Locking system for retaining the iron on the base - Lock system (depending on model)

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage:
 - Locking - **fig.1**
 - Unlocking - **fig.2**
- To carry your steam generator by the iron handle:
 - Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - **fig.1**.
 - Grasp the handle of the iron to carry your steam generator - **fig.3**.

Preparation

What water may be used ?

• Tap water :

Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50 % untreated tap water and 50 % distilled water available in most shops.

• Types of water not to use :

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

• Always remember :

Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a stable, flat heat-resistant surface.
- We recommend that you use a mesh type ironing board to allow steam to pass through the garments for better ironing results and also to prevent steam venting sideways.
- Check that your appliance is unplugged and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - **fig.4**.

Using your steam generator

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space .
- Tilt the locking ring of the iron forwards to release the safety catch (according to the model).
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press on the on / off switch. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up - **fig.12b**.

When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.

- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

Use



Steam ironing

- Place the iron's temperature control dial according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. **Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is fully ready for use when its thermostat light goes out and when the green light located on the control panel stops flashing and remains on. During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately.**
- While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed - fig.5. The steam will stop when you release the button.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

Setting the temperature

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:		
TYPE OF FABRICS	Setting temperature control	
Synthetics, Silk (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	●	
Wool, Viskose	● ●	
Linen, cotton	● ● ●	

Iron temperature setting:

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (●) and finish with those which need higher temperatures (●● or Max).
- Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.



ECO MODE: Your steam generator iron has an ECO mode function which uses less power whilst still guaranteeing a sufficient steam flow for you to iron your garments properly. In order to use this function, once the thermostat of your iron has been correctly set (see table above), press on the ECO mode button located on the control panel. The ECO mode can be used on all types of fabrics, nevertheless for very thick or very creased fabrics, we recommend that you use the normal steam flow for best results.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control dial to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand. **As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.**
- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button - fig.5 (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - fig.6.

Refilling the water tank

- When the red "water tank empty" light starts flashing, it means that you have no more steam - fig.16. The water tank is empty.
- Switch off then unplug the steam generator and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - fig.4.
- Reconnect then switch the steam generator on again by pressing the on/off switch 12f.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Regularly clean the soleplate with a damp, **non-metallic washing up pad**.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Before cleaning, ensure your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.



EN

Easy descaling of your steam generator:

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This valve, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale valve : they could damage it. Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

Operation:

- An orange “anti-scale” light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale valve needs rinsing - **fig.9**.

⚠ Important: This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely. To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

- Once the steam generator has cooled down completely, remove the scale collector cover - **fig. 10**.
- Unscrew the anti-scale valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank - **fig.11** and **fig.12**.
- To clean the valve properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - **fig.13**.
- If you find that scale is building up on the collector, from time to time you can leave it to soak in a container filled with lemon juice or white vinegar for around 4 hours. Rinse afterwards under running water.
- Put the valve back into its housing and screw it in completely to keep it watertight - **fig.14**.
- Refit the scale collector cover - **fig. 15**.
- In addition to this regular maintenance, we recommend complete rinsing of the tank every six months or after every 25 uses. To do this:
 - Check that the steam generator is cold and has been unplugged for more than 2 hours.
 - Place the steam generator on the edge of the sink and put the iron standing upright alongside it.
 - Remove the collector cover and unscrew the scale collector.
 - Hold your steam generator at an angle and use a jug to fill the boiler with with 1/4 litre of tap water.
 - Shake the case for a few seconds then empty it completely into the sink.
 - Fit the collector back in its housing and screw it on tightly to ensure it is watertight.
 - Put the scale collector cover back in place.

The next time you use your iron, press the “OK” button on the control panel to turn off the orange “anti-scale” light.

Storing your generator

- Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Fold the carrying arm down onto the iron until it clicks into position, ensuring that your iron is safely locked onto its housing (depending on model).
- Store the electrical cord in its storage place - **fig.7**.
- Store the steam cord away in its compartment - **fig.8**.
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour before storing it away.

A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The steam generator does not switch on or the iron indicator and ON/OFF indicator do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to go out before activating the steam button.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. We recommend that you use a mesh type ironing board.

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse out the boiler.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see § "for what water may be used"). Contact an Approved Service Centre.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light is flashing).	Fill the tank and press the "OK" button until the indicator goes out.
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry As a consequence, it is less visible.
Steam escapes from the rinse plug.	The anti-scale valve plug has not been tightened correctly.	Tighten the anti-calc valve plug correctly.
	The anti-scale valve plug is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The red "water tank empty" light is flashing.	The water tank is empty.	Press the "OK" button on the control panel until the warning light goes out.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
While ironing your steam generator can make a loud electric pump noise.	This is normal and is the pump injecting water into the boiler, or the steam valve opening.	If necessary refill your water tank (see page 3 for filling the water tank).
The "anti calc" indicator is flashing.	Your generator requires descaling.	Press the "OK" button on the control panel until the warning light goes out. The next time you use your iron, press and hold the "OK" button for a few seconds on the control panel to turn off the orange "anti-scale" light.

Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a civic waste disposal centre.



If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - ROI
or consult our website - www.tefal.co.uk

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégraderait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».
 Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
 - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas. Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de vidanger la chaudière, attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- Si vous perdez ou abîmez le bouchon de vidange, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Description

- | | |
|---|---|
| 1. Commande vapeur | 11. Collecteur de tartre |
| 2. Bouton de réglage de température du fer | 12. Tableau de bord |
| 3. Voyant du fer | a. - Touche "OK" |
| 4. Plaque repose-fer | b. - Voyant "vapeur prête" |
| 5. Compartiment de rangement du cordon électrique | c. - Voyant "réservoir vide" |
| 6. Cordon électrique | d. - Voyant "Anti-calc" |
| 7. Réservoir 1,6 l | e. - Touche ECO |
| 8. Chaudière (à l'intérieur du boîtier) | f. - Interrupteur lumineux Marche/Arrêt |
| 9. Cordon vapeur | 13. Lock-System (selon modèle) |
| 10. Compartiment de rangement du cordon vapeur | |

_____ Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

- Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage (selon modèle) pour faciliter le transport et le rangement :
 - Verrouillage - **fig. 1**
 - Déverrouillage - **fig. 2**
- Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :
 - Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic ») - **fig. 1**
 - Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - **fig. 3**

Préparation

Quelle eau utiliser ?

• L'eau du robinet :

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

• Adoucisseur :

Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.

Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

_____ Remplissez le réservoir

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" - **fig. 4**.

Mettez la centrale vapeur en marche

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de verrouillage du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté (selon modèle).
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe: le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote - **fig.14-15**.
Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

Utilisation

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. **Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe.**

En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement.

- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - fig. 5. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

FR

Réglez la température

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (fig.5) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :		
TYPE DE TISSU	Réglage du bouton de température	
Synthétiques, soie (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	●	
Laine, viscose	● ●	
Lin, coton	● ● ●	

• Réglage du bouton de température du fer :

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (●●● ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.



MODE ECO: Votre centrale vapeur est équipée d'un mode ECO qui consomme moins d'énergie tout en garantissant un débit vapeur suffisant pour un repassage efficace. Pour cela, une fois le thermostat de votre fer correctement réglé (cf tableau ci-dessus), appuyez sur la touche ECO située sur le tableau de bord. Le mode ECO peut être utilisé sur tous les types de tissus, toutefois pour les tissus très épais ou très froissés, nous vous recommandons d'utiliser le débit vapeur normal pour garantir un résultat optimal.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le bouton de température du fer sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. **La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Appuyez sur la commande vapeur - fig. 5 par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - fig. 6.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant "réservoir vide" clignote - fig. 16, vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau est vide.
- Eteignez puis débranchez la centrale vapeur et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" du réservoir - fig. 4.
- Rebranchez puis rallumez la centrale vapeur - fig. 17.

Entretien et nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle avec **une éponge non métallique**.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Détartrez facilement votre centrale vapeur :



N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fonctionnement :

- Un voyant orange "anti-calc" clignote au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur - fig.9.

⚠ Attention cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide. Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.

- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirer le cache collecteur de tartre - fig.10.
- Dévissez complètement le collecteur et retirer le du boîtier, il contient le tartre accumulé dans la cuve - fig.11 et fig.12.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - fig.13.
- Si vous constatez que du tartre reste accroché au collecteur, vous pouvez de temps en temps le laisser tremper dans un récipient de citron ou de vinaigre blanc pendant environ 4 heures. Le rincer ensuite à l'eau courante.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité - fig.14.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place - fig.15.
- En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la cuve tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations.
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2H.
- Placez le générateur de vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon.
- Retirez le cache collecteur et dévissez le collecteur de tartre
- Maintenez votre générateur de vapeur en position inclinée et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au dessus de votre évier.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place.

Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche "OK" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "anti-calc".

Rangez la centrale vapeur

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "clac" de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier (selon modèle).
- Rangez le cordon électrique dans son logement - fig. 7.
- Rangez le cordon vapeur dans son compartiment - fig. 8.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière. (voir § "Rincez la chaudière").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord, jusqu'à extinction du voyant.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
En cours de repassage, votre centrale vapeur émet un bruit de pompe important.	Ce bruit est normal, votre réservoir d'eau est vide.	remplissez à nouveau votre réservoir (cf § "remplissez le réservoir en cours d'utilisation").
Le voyant "anti calc" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord, jusqu'à extinction du voyant.

FR

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



Veiligheidsadviezen

Veiligheidsvoorschriften

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
 - Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...).
 - Uw generator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt.
 - Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - een klep die overdrukt voorkomt en die in geval van een probleem met het apparaat de overtollige stoom laat ontsnappen
 - Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
 - Sluit uw apparaat altijd aan op:
 - Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en geaard is.
 - Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
 - Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geaard stopcontact.
 - Indien het elektriciteitsnet of het snoer van het strijkijzer en de behuizing beschadigd is, moet dit direct vervangen worden door een erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.
 - De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.
- Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
- voordat u de stoomtank onspoelt,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiele, hittebestendige ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
 - Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijk persoon.
 - Er moet toezicht zijn op jonge kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
 - Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuiglijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen. De schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze onder supervisie staan. Houd het strijkijzer en het snoer uit de buurt van kinderen jonger dan 8 jaar.
 - De temperatuur van het strijkoppervlak kan hoog oplopen tijdens het gebruik. Er bestaat gevaar voor brandwonden. Raak de warme onderdelen (metalen onderdelen en plastic onderdelen in de nabijheid van de metalen onderdelen) van het apparaat niet aan.
 - Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
 - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
 - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
 - De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
 - Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
 - Voordat u de dop van de stoomtank losschroeft, altijd wachten tot het apparaat afgekoeld is (langer dan 2 uur uitgeschakeld).
 - Wanneer u de stoomtank (boiler) onspoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.
 - Wanneer u de dop van de stoomtank verliest of beschadigt, neem dan rechtstreeks contact op met de Afdeling Onderdelen.
 - Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.
 - Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten. Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.

WIJ RADEN U AAN DEZE HANDLEIDING TE BEWAREN

Beschrijving

- | | |
|--|---|
| 1. Stoomknop | 10. Opbergruimte stoomsnoer |
| 2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer | 11. Kalkopvangsysteem |
| 3. Controlelampje van het strijkijzer | 12. a - OK knop |
| 4. Strijkijzerplateau | b - Lampje: Stoom klaar |
| 5. Opbergruimte netsnoer | c - Controlelampje: waterreservoir leeg |
| 6. Netsnoer | d - "Anti-kalk" controlelampje |
| 7. Waterreservoir | e - ECOKNOP |
| 8. Stoomtank (boiler) | f - Aan/uit-schakelaar met controlelampje |
| 9. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank | 13. Lock-System (afhankelijk van het model) |

NL

Systemen voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system (afhankelijk van het model)

- Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis (afhankelijk van het model) om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen:
 - Vergrendelen - fig.1.
 - Ontgrendelen - fig.2.
- Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer:
 - Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») - fig.1.
 - Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen - fig.3.

Vorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

• Kraanwater

Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50% kraanwater met 50% flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

• Onthardingsmiddel

Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

• Opgelet

Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijke toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinkels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

Het vullen van het reservoir

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
- Controleer of de stekker uit het stopcontact gehaald is en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - fig.4.

Stoomgenerator aanzetten

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene controlelampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op - fig.14-15. Zodra het groene controlelampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

Gebruik

Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Klap de vergrendelingsboog van het strijkijzer terug op de voorzijde om het veiligheidspalletje te deblokken (afhankelijk van het model).

- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. **Attentie: bij het aanzetten van het apparaat en wanneer u tijdens het strijken de temperatuur verlaagt: het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.**



Wanneer u de temperatuur van het stoomstrijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken.

- Tijdens het strijken gaat het controlelampje op het strijkijzer branden, het gaat vervolgens weer uit naar gelang de temperatuurwensen, dit heeft geen gevolg op het gebruik.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt - fig.5. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiwen.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

Temperatuur instellen

Belangrijk : controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding. Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT:		
TEXTIELSOORT	Instelling van de temperatuurregelaar van het strijkijzer	
Synthetische stoffen, Zijde (polyester, acetat, acryl, polyamide)	●	
Wol , Viscose	● ●	
Linnen, Katoen	● ● ●	

• Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (●) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (●● of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.



ECOSTAND: uw stoomapparaat is uitgerust met een ECO-stand die minder energie verbruikt*, terwijl er genoeg stoom ontwikkelt wordt om het strijken effectief te laten verlopen. Hiervoor zet u het stoomvermogen, als de thermostaat van uw strijkijzer goed ingesteld is (zie de tabel hierboven), met behulp van het bedieningspaneel op de ECO-stand. De ECO-stand kan gebruikt worden voor alle stoftypes, ook voor dikke stoffen of erg gekreukte stoffen. Wij raden u aan te kiezen voor het normale maximale stoomvermogen om zo een optimaal resultaat te garanderen.

Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleeerhanger.**
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) - fig.5. waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt - fig.6.

Het waterreservoir opnieuw vullen

- Wanneer het rode controlelampje "leeg reservoir" knippert, heeft u geen stoom meer. - fig.16
- Zet de stoomcentrale uit, haal de stekker uit het stopcontact en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - fig.4.
- Steek de stekker opnieuw in het stopcontact en zet de stoomcentrale aan - fig.17.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de generator

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Leeg en spoel het waterreservoir om.
- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.



Maak uw stoomgenerator op eenvoudige wijze kalkvrij:

Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en de uitwerp van kalk te voorkomen, is deze voorzien van een ingebouwde kalkopvangsysteem. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Doe geen producten in het waterreservoir voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) of om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen. Laat, alvorens uw stoomgenerator te legen, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

Werkingsprincipe :

- Een oranje controlelampje "anti-kalk" knippert op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen - **fig.9**

⚠ Let op, deze handeling moet niet uitgevoerd worden zolang de stoomgenerator niet minstens twee uur is uitgeschakeld en nog niet volledig is afgekoeld. Voor het uitvoeren van deze handeling moet de stoomgenerator zich in de buurt van de gootsteen bevinden, omdat er tijdens de opening water uit het waterreservoir kan lopen.

- Verwijder de beschermkap van het kalkopvangsysteem wanneer de stoomgenerator volledig is afgekoeld - **fig.10**.
- Schroef het kalkopvangsysteem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank - **fig.11** en **fig.12**.
- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - **fig.13**.
- Als u merkt dat er kalkresten aan het opvangsysteem blijven kleven, laat het opvangsysteem dan van tijd tot tijd gedurende 4 uur in een kom met citroen of witte azijn weken.
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - **fig.14**.
- Zet de beschermkap van de kalkopvangsysteem terug op zijn plaats - **fig.15**.
- U dient de stoomtank om de 6 maanden of om de 25 gebruiksbeurten volledig te spoelen. Dit is aanvulling op het periodiek onderhoud. U:
- Controleert of de generator volledig is afgekoeld en gedurende meer dan 2 uur niet gebruikt is
- Plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houder ernaast
- Verwijdert de beschermkap en schroeft het kalkopvangsysteem los
- Houdt de stoomgenerator schuin en vult de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater
- Beweegt de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg
- Plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen
- Plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de reset-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan.

Het opbergen van de generator

- Haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de steunboog terug op het strijkijzer tot u een vergrendelings-"klik" hoort, uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze geblokkeerd op zijn houder (afhankelijk van het model).
- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt. - **fig.7**.
- Berg het stoomsnoer op in de daarvoor bestemde ruimte - **fig.8**.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.



Problemen met uw stoomgenerator ?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator schakelt niet in of het controlelampje van het strijkijzer en de lichtschakelaar aan/uit branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfisel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfisel.	Breng stijfisel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het rode lampje "waterreservoir" knippert	Vul het reservoir en druk op de toets "OK" tot het lampje dooft.
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Het rode lampje "waterreservoir leeg" knippert.	U heeft niet op de OK knop gedrukt.	Druk op de knop "OK" op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	het kalkopvangsysteem is niet goed vastgedraaid	Draai het kalkopvangsysteem goed vast.
	De pakking van het kalkopvangsysteem is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
Tijdens het strijken kan de stoomgenerator een "pompend" geluid laten horen.	Dit is normaal, het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir (zie pagina 21 voor het vullen van het waterreservoir)
Het lampje "anti-kalk" knippert.	U heeft niet op de toets « OK » voor het opnieuw starten gedrukt.	Druk op de knop "OK" op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf!

Wees vriendelijk voor het milieu !

-  Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
-  Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Consejos de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones eximirá a la marca de cualquier responsabilidad.

- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente...)

- Su central de vapor es un aparato eléctrico: por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está diseñado únicamente para un uso doméstico.

- Está equipado con 2 sistemas de seguridad:

- una válvula que evita cualquier exceso de presión y que, en caso de disfunción, deja escapar el excedente de vapor,

- un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.

- Conecte siempre la central de vapor:

- a una instalación eléctrica cuya tensión se encuentre entre 220 y 240 V.

- a una toma eléctrica de tierra.

Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía

Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.

- Desenrolle completamente el cable antes de conectarlo a una toma de tierra.

- En caso de que el cable de alimentación o el cable del vapor esté dañado, deberá llevarlo a cambiar obligatoriamente a un centro de servicio autorizado para evitar cualquier peligro.

- No desenchufe el aparato tirando del cable.

Desconecte siempre el aparato:

- antes de llenar el depósito o de lavar la caldera,

- antes de limpiarlo,

- después de utilizarlo.

- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable a la que no le afecte el calor. Cuando coloque la plancha sobre el reposaplanchas, asegúrese de que la superficie es estable.

- Este aparato no se ha diseñado para que lo utilicen personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, ni por personas sin la experiencia ni el conocimiento necesarios, excepto en caso de que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.

- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de

ocho años de edad, así como por personas que tengan minusvalías físicas, sensoriales o mentales o bien falta de experiencia y conocimiento, si previamente han sido instruidos y sometidos a control en lo que respecta a la utilización del aparato de forma segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deberían jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben realizarlas niños sin supervisión. Mantenga la plancha y su cable fuera del alcance de niños menores de ocho años de edad cuando esté conectada o en proceso de enfriamiento.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de ocho años de edad, así como por personas que tengan minusvalías físicas, sensoriales o mentales o bien falta de experiencia y conocimiento, si previamente han sido instruidos y sometidos a control en lo que respecta a la utilización del aparato de forma segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deberían jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben realizarlas niños sin supervisión. Mantenga la plancha y su cable fuera del alcance de niños menores de ocho años de edad cuando esté conectada o en proceso de enfriamiento.

- No deje nunca el aparato sin vigilancia:

- cuando esté conectado a la electricidad,

- mientras que no se haya enfriado alrededor de 1 hora.

- La suela de la plancha y la placa reposaplanchas pueden alcanzar unas temperaturas muy elevadas y provocar heridas: no las toque.

No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.

- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.

- Antes de vaciar la caldea, espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace más de 2 horas para aflojar el tapón de vaciado.

- Cuando lave la caldera, no la llene nunca directamente bajo el grifo.

- Si pierde o estropea el tapón de vaciado, haga que se lo repongan en un centro de servicio autorizado.

- No sumerja nunca la central de vapor en el agua o en cualquier otro líquido. No la pase nunca bajo el agua corriente del grifo.

- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a reparar a un centro de servicio autorizado para evitar riesgos.

ES

LE RECOMENDAMOS QUE CONSERVE ESTE MANUAL DE USO

Descripción

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mando de vapor 2. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha 3. Piloto de la plancha 4. Placa reposaplanchas 5. Compartimento para guardar el cable eléctrico 6. Cable eléctrico 7. Depósito 1,6 l 8. Caldera (en el interior de la caja) 9. Cable de vapor 10. Compartimento para guardar el cable de vapor | <ol style="list-style-type: none"> 11. Colector de cal 12. Panel de control <ol style="list-style-type: none"> a. Botón "OK" b. Piloto "vapor listo" c. Piloto "depósito vacío" d. Piloto "Antical" e. Botón ECO f. Interruptor luminoso de Encendido/Apagado 13. Lock-System (en función del modelo) |
|---|---|

Sistema de bloque de la plancha en la base - Lock System (en función del modelo)

- Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la caja con bloqueo (en función del modelo) para facilitar el transporte y el almacenamiento :
 - Bloqueo - **fig.1**
 - Desbloqueo - **fig.2**
- Para transportar su central de vapor por el asa:
 - Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se active el bloqueo (que identificará al oír un "clic") - **fig.1**.
 - Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor - **fig.3**.

Preparación

¿Qué agua se debe utilizar?

• Agua del grifo:

El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo. Si el agua de su hogar es demasiado calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo con un 50% de agua desmineralizada de la tienda. En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

• Descalcificador:

Hay distintos tipos de descalcificadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos descalcificadores, y concretamente los que emplean productos químicos como la sal, pueden provocar derrames blancos u oscuros; es el caso de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que pruebe a utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada.

Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces la plancha para resolver el problema. Le recomendamos que pruebe la función de vapor por primera vez sobre un paño usado que pueda tirar, para evitar dañar sus prendas de ropa.

Recuerde:

No utilice nunca agua de lluvia ni agua que contenga aditivos (como el almidón, perfume o el agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y a temperaturas elevadas pueden formar depósitos en la cámara de vapor que podrían manchar su ropa.

Llene el depósito

- Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal que no sea sensible al calor.
- Asegúrese de que el aparato está desconectado y abra la pestaña del depósito.
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - **fig.4** y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max".

Ponga la central de vapor en marcha

- Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.
- Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad (en función del modelo).
- Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.
- Pulse el interruptor luminoso de encendido/apagado. Éste se encenderá y la caldera empezará a calentarse: el piloto verde situado en el panel de control empezará a parpadear - **fig.14-15**. Cuando el piloto verde deje de parpadear (tras aprox. 2 minutos), el vapor estará listo.
- Tras aprox. un minuto, y de manera regular durante el uso, la bomba eléctrica de la que está dotada el aparato inyecta agua en la caldera. Esto genera un ruido que es normal.

La primera vez que utilice el aparato, puede desprenderse humo o un olor que no es nocivo. Este fenómeno no tiene consecuencias en el uso del aparato y desaparecerá rápidamente.

Uso

Planchar con vapor

- Sitúe el botón de ajuste de la temperatura de la plancha en el tipo de tejido que va a planchar (véase el siguiente cuadro).
- El piloto de la plancha se enciende. **Atención: al empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el panel de control se quede fijo.** Durante la sesión de planchado, cuando suba la temperatura de la plancha podrá planchar inmediatamente.
- Durante el planchado, el piloto situado en la plancha se enciende y se apaga en función de las necesidades de calentamiento, sin que ello influya en su uso.
- Para obtener vapor, pulse el mando de vapor situado bajo el asa de la plancha - fig.5. El vapor se detendrá cuando deje de pulsar el botón.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el lado de la prenda que no planche.

No coloque nunca la plancha sobre un reposaplanchas metálico, ya que podría estropearla; colóquela sobre la placa reposaplanchas de la caja: ésta está equipada con topes antideslizantes y está diseñada para resistir a temperaturas elevadas.

ES

Regular la temperatura

Cuando utilice el aparato por primera vez o si hace ya unos minutos que no utiliza el vapor: pulse varias veces seguidas el mando de vapor (fig.5) alejado de la ropa. Esto le permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

AJUSTE DE LA TEMPERATURA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO QUE VAYA A PLANCHAR:		
TIPO DE TEJIDOS	AJUSTE DEL BOTÓN DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lana, viscosa	● ●	
Lino, algodón	● ● ●	

• Ajuste del botón de temperatura de la plancha:

- Empiece primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada (●●● o Max).
- Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.



MODO ECO: La central de vapor dispone de un modo ECO que consume menos energía y garantiza al tiempo un caudal de vapor suficiente para un planchado eficaz. Para emplearlo, cuando el termostato de la plancha esté ajustado correctamente (consulte la tabla anterior), pulse el botón ECO situado en el panel de control. Puede utilizar el modo ECO en todo tipo de tejidos; sin embargo, para los tejidos muy gruesos o arrugados, le recomendamos que emplee el caudal de vapor normal para garantizar un resultado óptimo.

Planchar en seco

- No pulse el mando de vapor.

Elimine las arrugas verticalmente

Para no quemar los tejidos diferentes del lino o del algodón, mantenga la plancha alejada a unos centímetros.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha en la posición máx.
- Cuelgue la prenda de una percha y estire ligeramente el tejido con una mano. **Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.**
- Pulse el mando de vapor - fig.5 de manera intermitente realizando un movimiento de arriba a abajo - fig.6.

Llene el depósito durante el uso

- Cuando el piloto rojo "depósito vacío" parpadea, significará que ya no queda vapor - fig.16. El depósito de agua está vacío.
- Apague y luego desconecte la central de vapor y abra la pestaña del depósito
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - fig.4 y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max" del depósito.
- Vuelva a conectar y a encender la central de vapor- fig.17.,

Limpieza y Mantenimiento

Limpie su central de vapor

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie regularmente la suela **con una esponja no metálica**.
- Limpie de vez en cuando las partes plásticas con un paño suave ligeramente humedecido.



Eliminar la cal fácilmente de su central de vapor:

No introduzca productos eliminadores de cal (vinagre, eliminadores de cal industriales...) para lavar la caldera ya que podrían dañarla. Antes de proceder a vaciar su central de vapor, deberá esperar obligatoriamente a que se enfríe durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemadura.

Para prolongar la vida útil de su central de vapor y evitar las proyecciones de cal, su central de vapor está equipada con un colector de cal integrado. Este colector, situado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- Un piloto naranja "antical" parpadea en el panel de control para indicarle que tiene que lavar el colector - **fig.9**.

⚠ Atención, esta operación no debe llevarse a cabo mientras que la central de vapor no lleve desconectada más de dos horas y no se encuentre completamente fría. Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar cerca de un fregadero, ya que el agua puede salir de la cuba al abrirla.

- Una vez la central de vapor completamente fría, retire el ocultacolector de cal - **fig.10**.
- Desatornille completamente el colector y retírelo de la carcasa. La cal acumulada se encuentra en la cuba - **fig.11 y fig.12**.
- Para limpiar bien el colector sólo tiene que lavarlo con agua del grifo y eliminar la cal que contiene - **fig.13**.
- Si comprueba que en torno al colector hay restos cal, puede dejarlo en remojo en un recipiente con una solución de limón o vinagre blanco durante aproximadamente 4 horas. Posteriormente, enjuáguelo con agua corriente.
- Vuelva a colocar el colector en su compartimento atornillándolo de nuevo completamente para asegurar la estanqueidad - **fig.17**.
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio - **fig.15**.
- Además de este mantenimiento periódico, es recomendable aclarar bien con agua el recipiente cada 6 meses o bien después de 25 usos. Para conseguirlo:
- Compruebe que el generador esté frío y lleve más de 2 h desconectado
- Coloque el generador de vapor en el borde del fregadero y con la plancha al lado apoyada sobre la suela
- Retire el ocultacolector y desatornille el colector de cal
- Mantenga el generador de vapor en posición inclinada y, con una garrafa, rellene el calderín con 1/4 de litro de agua corriente
- Agite la carcasa durante unos instantes y luego vacíela por completo en el fregadero
- Coloque nuevamente el colector en su ubicación tras revisarlo por completo para garantizar su estanqueidad
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio.

La próxima vez que utilice el aparato pulse el botón "OK" situado en el panel de control para apagar el piloto naranja "antical".

Guarde la central de vapor

- Coloque la plancha sobre la plancha reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír un "clic" de bloqueo, de este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la caja (en función del modelo).
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento - **fig.7**.
- Guarde el cable de vapor en su compartimento - **fig.8**.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.

¿Tiene un problema con la central vapor?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha y el interruptor luminoso de encendido/apagado no se encienden.	El aparato no está conectado a la corriente.	Asegúrese de que el aparato se encuentra bien conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente (interruptor de encendido/ apagado luminoso encendido).
El agua corre por los orificios de la suela.	Está utilizando el vapor mientras que la plancha aun no ha alcanzado la temperatura suficiente.	Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.
	El agua se ha condensado en los tubos, ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la mesa de planchar, hasta que la plancha emita vapor.

Problemas	Causas probables	Soluciones
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su funda de mesa está saturada de agua, ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	Su caldera está expulsando cal, ya que no se ha lavado regularmente.	Lave la caldera. (consúltese § "Lave la caldera")
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito (consúltese § qué agua se debe utilizar). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa	Está utilizando una temperatura demasiado elevada	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de o productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El piloto rojo "depósito de agua" parpadea -	Llene el depósito y pulse el botón "OK" hasta que se apague el piloto.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	La central de vapor funciona normalmente pero el vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Sale vapor alrededor del tapón.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector.
	La junta del colector está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
El piloto rojo "depósito de agua vacío" parpadea.	No ha pulsado el botón "OK" para volver a ponerlo en marcha.	Pulse el botón ¡OK! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
Durante el planchado, la central de vapor emite un ruido de bombeo importante.	Este ruido es normal, ya que el depósito de agua está vacío.	Llene de nuevo el depósito (cf. § "Llene el depósito durante el uso del aparato").
El piloto "antical" parpadea.	No ha pulsado el botón "OK" de reinicio.	Pulse el botón ¡OK! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.

ES

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

- ① Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
- ➔ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.



RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções isenta o fabricante de qualquer responsabilidade e anula a garantia.

- Para a sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas sobre Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Meio Ambiente...).

- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve ser utilizado em condições normais de utilização. Foi concebido apenas para uma utilização doméstica.

- Está equipado com 2 sistemas de segurança:

- uma válvula que evita qualquer tipo de sobrepressão e que no caso de avaria do aparelho, liberta o excesso de vapor,

- um fusível térmico para evitar qualquer tipo de sobreaquecimento.

- Ligue sempre o seu gerador de vapor:

- a uma instalação eléctrica com uma tensão entre 220 e 240 V,

- a uma tomada eléctrica de tipo "terra".

Qualquer erro de ligação pode causar danos irreversíveis e anula a garantia.

Se utilizar uma extensão, verifique se a tomada é de tipo bipolar 16A com condutor de terra.

- Desenrole totalmente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada eléctrica de tipo terra.

- Se o cabo de alimentação ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, devem ser imperativamente substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo.

Desligue sempre o aparelho:

- antes de encher o reservatório ou de enxaguar a caldeira,

- antes de proceder à sua limpeza,

- após cada utilização.

- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável e resistente ao calor. Quando colocar o ferro na base de repouso do ferro, certifique-se que essa superfície é estável.

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão diminuídas, ou por indivíduos sem experiência ou conhecimentos, excepto no caso de poderem beneficiar, pelo intermédio da pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou instruções prévias referentes à utilização do aparelho.

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a

não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimentos, se tiverem recebido supervisão ou instruções relativamente ao uso do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não pode ser realizada por crianças sem supervisão. Mantenha o ferro e o respectivo cabo de alimentação fora do alcance das crianças com idade inferior a 8 anos quando este está ligado à corrente ou a arrefecer.

- A temperatura das superfícies pode ser elevada quando o aparelho está a funcionar, o que pode causar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes plásticas na proximidade de partes metálicas).

- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:

- quando ligado à corrente,

- enquanto não arrefecer, ou seja, cerca de 1 hora.

- A base do ferro e a base de repouso do ferro podem atingir temperaturas muito altas e provocar queimaduras: não toque nestas partes.

Nunca toque com os cabos eléctricos na base do ferro de engomar.

- O seu aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manuseie o ferro com cuidado, especialmente quando engomar na vertical. Nunca lance o vapor em direcção às pessoas ou animais.

- Antes de esvaziar a caldeira, aguarde sempre até o gerador de vapor estar frio e desligado há mais de 2 horas para desapertar a tampa de esvaziamento.

- Aquando do enxaguamento da caldeira, nunca a encha directamente na torneira.

- Se perder ou danificar a tampa de esvaziamento, providencie a sua substituição junto de um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

- Nunca mergulhe o gerador de vapor em água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe sob a água da torneira.

- O aparelho não deve ser utilizado se cair ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou se apresentar anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho pelos seus próprios meios: este deve ser inspeccionado num Serviço de Assistência Técnica Autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES

Descrição

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Comando de vapor 2. Botão de regulação de temperatura do ferro 3. Indicador luminoso do ferro 4. Base de repouso do ferro 5. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico 6. Cabo eléctrico 7. Reservatório de 1,6 l 8. Caldeira 9. Cabo de vapor 10. Compartimento de arrumação do cabo de vapor | <ol style="list-style-type: none"> 11. Colector de calcário 12. Painel de comandos <ol style="list-style-type: none"> a. - Tecla "OK" b. - Indicador luminoso "vapor pronto" c. - Indicador luminoso "reservatório vazio" d. - Indicador luminoso "Anti-calc" e. - Botão ECO f. - Interruptor luminoso ligar/desligar 13. Lock-System (consoante o modelo) |
|---|--|

PT

Sistema de bloqueio do ferro na base de repouso – Lock System (consoante o modelo)

- O gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio (consoante o modelo) para facilitar o transporte e a arrumação :
 - Bloqueio - **fig.1**
 - Desbloqueio - **fig.2**
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
 - Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor e rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ouvir um "clac" de bloqueio - **fig.1**
 - Segure no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor - **fig.3**

Preparação

Que água utilizar?

• Água da torneira:

O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado. Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

• Amaciador:

Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes. Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada. Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:

Nunca utilize água da chuva nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos domésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, susceptíveis de manchar a sua roupa.

Encha o reservatório

- Coloque o gerador de vapor num local estável e horizontal, resistente ao calor.
- Verifique se o aparelho está desligado e abra a tampa do reservatório.
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - **fig.4** e encha o reservatório sem ultrapassar o nível "Max".

Coloque o gerador de vapor a funcionar

- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento.
- Rebata o aro de bloqueio do ferro para a frente para desbloquear o clip de segurança (consoante o modelo).
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada eléctrica de tipo "terra".
- Carregue no interruptor ligar/desligar : a luz piloto verde (localizada no painel de comandos) pisca e a caldeira aquece – **fig.14-15**. Quando a luz piloto verde fica fixa (cerca de 2 mn) o vapor está pronto. - .
- Após cerca de um minuto, e regularmente no decorrer da utilização, a bomba eléctrica com que o aparelho está equipado injecta água na caldeira. Este processo gera um ruído perfeitamente normal.

Durante a primeira utilização, pode verificar-se a emissão de fumo e de odor inofensivos. Este fenómeno sem consequências na utilização do aparelho desaparece rapidamente.

Utilização



Engomar com vapor

- Coloque o botão de regulação da temperatura do ferro no tipo de tecido a engomar (ver tabela abaixo).
- O indicador luminoso do ferro acende-se. **Atenção: no início da sessão e quando reduz a temperatura durante a sessão, o aparelho está pronto assim que o indicador luminoso do ferro se apaga e que o indicador luminoso verde situado no painel de comandos fica fixo.**
Durante a sessão, assim que aumenta a temperatura do ferro, pode engomar imediatamente.
- Durante o engomar, o indicador situado por cima do ferro acende e apaga consoante a necessidade de calor, sem afectar a utilização.
- Para obter vapor, carregue no comando de vapor situado por baixo da pega do ferro - **fig.5**. O vapor deixa de sair quando soltar o comando.
- Se utilizar goma, pulverize-a no avesso da superfície a engomar.

Nunca coloque o ferro sobre um descanso de ferro de metal, dado que existe o risco de danificação, mas sobre a placa de descanso do ferro da estrutura: esta está equipada com patins anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas altas.

Regule a temperatura

Aquando da primeira utilização ou se não utilizar o vapor há já alguns minutos: carregue várias vezes de seguida no comando de vapor (fig.5) afastando o ferro da roupa. Isso permitirá eliminar a água fria do circuito de vapor.

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR		
TIPO DE TECIDOS	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lã, viscose	● ●	
Linho, algodão	● ● ●	

• Regulação do botão de temperatura do ferro:

- Comece pelos tecidos que são engomados a baixa temperatura e acabe com aqueles que suportam uma temperatura mais alta (●●● ou Max).
- Se engomar tecidos de fibras misturadas, regule a temperatura de passar a ferro com base na fibra mais frágil.



MODO ECO: O seu gerador de vapor está equipado com um modo ECO que consome menos energia, embora garantindo um débito de vapor suficiente para um engomar eficaz. Para isso, depois de regular correctamente o termóstato do seu ferro (ver tabela abaixo), prima o botão ECO situado no painel de comandos. O modo ECO pode ser utilizado com todos os tipos de tecido, todavia, para os tecidos mais grossos ou muito amarrutados, recomendamos que utilize o débito de vapor normal para garantir um resultado ideal.

Passa a ferro a seco

- Não carregue no comando de vapor.

Engomar na vertical

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a alguns centímetros de distância para não queimar o tecido.

- Regule o botão de temperatura do ferro para a posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão. **Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca elimine os vincos de uma peça de roupa na própria pessoa, mas sempre pendurada num cabide.**
- Carregue no comando de vapor - **fig.5** de forma intermitente efectuando um movimento de cima para baixo - **fig.6**

Encha o reservatório no decorrer da utilização

- Quando o indicador vermelho do reservatório da água pisca, deixa de haver vapor - **fig.16** O reservatório de água está vazio.
- Apague e desligue o gerador de vapor e abra a tampa do reservatório
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - **fig.4** e encha o reservatório sem ultrapassar o nível "Max" do reservatório.
- Volte a ligar e a acender o gerador de vapor - **fig.17**.

Manutenção e Limpeza

Limpe o gerador de vapor

- Não utilize qualquer produto de manutenção ou de descalcificação para limpar a base ou o corpo.
- Nunca passe o ferro ou a sua estrutura sob água da torneira.
- Limpe regularmente a base com uma esponja não metálica.
- Limpe periodicamente as partes de plástico com a ajuda de um pano suave ligeiramente humedecido.

Antes de proceder à limpeza, certifique-se que o gerador se encontra desligado da corrente, que a base e o próprio ferro se encontram frios.



Proceda à descalcificação do seu gerador de vapor

Não introduza produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la. Antes de proceder ao esvaziamento da central de vapor, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

Para prolongar a duração útil do seu gerador de vapor e evitar os resíduos de calcário, o seu gerador está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no seu interior.

Princípio de funcionamento:

- Uma luz piloto laranja “anti-calc” pisca no painel de comandos para indicar que é necessário enxaguar o colector - fig.9

⚠ Atenção, esta operação só deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver ligado há pelo menos duas horas e estiver totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de um lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da cuba quando da sua abertura.

- Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário - fig.10.
- Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caldeira. O colector contém o calcário acumulado na cuba - fig.11 et fig.12.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente por forma a eliminar o calcário que contém - fig.13.
- Se constatar depósito de calcário no colector, de vez em quando pode colocá-lo num recipiente com limão ou vinagre branco durante cerca de 4 horas. Em seguida, enxaguar com água corrente.
- Volte a colocar o colector no respectivo compartimento enroscando-o de modo a assegurar a estanquicidade - fig.14.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário - fig.15.
- Como complemento desta manutenção regular, é recomendado proceder à lavagem completa da cuba uma vez a cada 6 meses ou a cada utilizações. Para o fazer:
- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado há mais de 2 horas.
- Coloque o gerador de vapor junto ao lava-loiça e o ferro de lado sobre o respectivo repouso
- Retire o colector de calcário e esvazie-o.
- Mantenha o seu gerador de vapor na posição inclinada e com uma garrafa encha a caldeira com ¼ de litro de água da torneira.
- Agite a caldeira durante alguns instantes e esvazie-a completamente no lava-loiça.
- Volte a colocar o colector no respectivo lugar enroscando-o para garantir a estanquicidade.
- Volte a colocar o encaixe do colector de calcário no lugar.

Aquando da próxima utilização, prima o botão “reset” situado no painel de controlo para desligar o indicador laranja “anti-calc”.

Arrume o gerador de vapor

- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor.
- Rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ao “clac” de bloqueio; o ferro ficará, assim, bloqueado em total segurança sobre a sua estrutura (consoante o modelo).
- Arrume o cabo eléctrico no respectivo compartimento - fig.7.
- Arrume o cabo de vapor no respectivo compartimento - fig.8.
- Deixe o gerador de vapor arrefecer antes de o arrumar caso tenha de o guardar num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor em total segurança.

Um problema com o gerador de vapor?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O gerador de vapor não liga ou o indicador do ferro e o indicador luminoso ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado à corrente.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.

Problemas	Causas possíveis	Soluções
A água sai pelos orifícios da base do ferro.	Está a utilizar vapor quando o ferro não está suficientemente quente.	Verifique a regulação do termóstato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar, até que o ferro produza vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (com microperfurada que evita a condensação).
Saem derramamentos brancos dos orifícios da base do ferro.	A caldeira rejeita calcário porque não é regularmente enxaguada.	Enxagúe a caldeira (ver § “Enxagúe a caldeira”).
Saem derramamentos castanhos dos orifícios da base do ferro e mancham a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione qualquer produto no reservatório (ver § que água utilizar). Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da superfície a engomar.
Há pouco vapor ou não há vapor.	Indicador vermelho do reservatório da água a piscar -	Encha o reservatório e carregue na tecla “OK” até o indicador luminoso se apagar.
	A temperatura da base está regulada para o máximo.	O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, logo, menos visível.
Sai vapor à volta da tampa.	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está defeituoso.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
O indicador vermelho de “reservatório de água vazia” pisca.	Não carregou na tecla “OK” para um novo arranque.	Carregue na tecla “OK” para um novo arranque situada no painel de comandos até o indicador luminoso se apagar.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está defeituoso.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Serviço de Assistência Técnica autorizado.
Enquanto passa a ferro, o gerador de vapor emite um ruído de bomba significativo.	Este ruído é normal; o seu reservatório de água está vazio.	Encha de novo o reservatório (cf. § “Encha o reservatório no decorrer da utilização”).
O indicador “anti-calcário” pisca.	Não carregou no botão “OK” - novo arranque.	Carregue na tecla “OK” para um novo arranque situada no painel de comandos até o indicador luminoso se apagar.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



Importanti raccomandazioni Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà la marca da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- Il generatore di vapore è un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzo. Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzo domestico.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:
 - una valvola che evita le sovrappressioni e che, in caso di malfunzionamento dell'apparecchio, lascia fuoriuscire il vapore in eccesso;
 - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegare il generatore:
 - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
 - Ad una presa elettrica con "terra".
 Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia. Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di terra.
- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
 - prima di riempire il serbatoio o sciacquare la caldaia;
 - prima di pulirlo;
 - prima di ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile che non tema il calore. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto

beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.

- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza o conoscenze in materia, purché sotto adeguata supervisione o seguendo le istruzioni per l'uso in modo sicuro e avendo compreso i pericoli correlati. Evitar che i bambini giochino con l'apparecchio. La pulizia e la supervisione da parte dei bambini devono essere eseguite con l'adeguata supervisione. Tenere il ferro e il cavo lontano dalla portata di bambini di età inferiore a 8 anni, soprattutto quando è acceso o in fase di raffreddamento.
- La temperatura delle superfici può essere aumentata quando l'apparecchio è in funzione, ma questo potrebbe provocare ustioni. Non toccare le superfici calde dell'apparecchio (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicine alle parti metalliche).
- Non lasciare mai il ferro incustodito:
 - quando è collegato all'alimentazione elettrica;
 - fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Per svitare il tappo di scarico della caldaia, attendete sempre che il generatore sia freddo (disinserito da oltre 2 ore).
- Quando risciacquate la caldaia, non riempitela mai direttamente sotto il rubinetto.
- Se il tappo di scarico della caldaia viene smarrito o danneggiato, fatelo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato TEFAL.
- Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un centro autorizzato onde evitare eventuali rischi.

IT

SI PREGA DI CONSERVARE IL PRESENTE LIBRETTO D'USO

Descrizione

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Pulsante vapore | 10. Vano per il cavo vapore |
| 2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro | 11. Collettore di calcare |
| 3. Spia luminosa del ferro | 12. Pannello di controllo |
| 4. Supporto poggiaferro | a - Tasto di accensione "OK" |
| 5. Vano avvolgicavo | b - Spia "Pronto vapore" |
| 6. Cavo elettrico | c - Spia "serbatoio vuoto" |
| 7. Serbatoio d'acqua | d - Spia "Anti-calc" |
| 8. Caldaia (sull'unità di base) | e - Tasto ECO |
| 9. Cavo vapore ferro-caldaia | f - Interruttore luminoso on / off |
| | 11. Lock-System (secondo il modello) |

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system (secondo il modello)

- Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente :
 - Chiusura - **fig.1**
 - Apertura - **fig.2**
- Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
 - posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") - **fig.1.**
 - afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore - **fig.3.**

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

• Acqua del rubinetto

L'apparecchio è stato concepito per funzionare con acqua del rubinetto. Se questa risulta molto calcarea si consiglia una miscela con 50% di acqua del rubinetto e 50% di acqua distillata reperibile in commercio. In alcune regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In tal caso utilizzare esclusivamente acqua distillata.

• Addolcitore

Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo consigliamo l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia.

Una volta cambiato il tipo di acqua occorreranno diverse utilizzazioni prima di risolvere completamente il problema. Si consiglia di provare la funzione vapore per la prima volta su biancheria vecchia che può essere poi gettata, così da non danneggiare i capi.

Ricordate!

Non utilizzate mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo) o acqua degli elettrodomestici. Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia (che possono macchiare i capi).

Riempite il serbatoio

- Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
- Verificate che l'apparecchio sia staccato dalla corrente e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - **fig.4.**

Accendere il generatore

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassate l'archetto di bloccaggio del ferro in avanti per sbloccare la tacca di sicurezza (secondo il modello).
- Collegarlo allo presa di corrente.
- Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda - **fig.14-15.**
Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.

Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoruscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente

Utilizzo

Stiratura a vapore

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende. **Attenzione ! quando usate il ferro e quando diminuite la temperatura, l'apparecchio è pronto all'uso se la spia del ferro si spegne e se la spia verde sul pannello di controllo rimane fissa. Se aumentate la temperatura durante l'uso, potete utilizzare immediatamente il ferro.**
- Durante la stiratura la spia luminosa situata sul ferro si accende e si spegne a seconda del bisogno di vapore senza incidere sull'utilizzo del ferro.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando - **fig.5**. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiatela piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: è infatti fornita di gommini antiscivolo ed è stata ideata per resistere a temperature elevate

IT

Regolazione della temperatura

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:		
TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	
Tessuti sintetici / Seta (poliester, acetato, acrilico, poliamida)	●	
Lana / Viscosa	● ●	
Lino / Cotone	● ● ●	

• Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:

- Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (●) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (●●● o Max).
- Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.



MODALITÀ ECO: Il sistema stirante è dotato di una modalità ECO, che consente di ridurre il consumo di energia pur garantendo una portata di vapore sufficiente per ottenere una stiratura efficace. A tal fine, dopo aver impostato correttamente il termostato del ferro (vedere tabella riportata di seguito), premere il tasto ECO posto sul quadro comandi. È possibile utilizzare la modalità ECO con tutti i tipi di tessuto. Tuttavia, per i tessuti particolarmente spessi o stropicciati, si consiglia di utilizzare la portata di vapore normale, per assicurare un risultato ottimale.

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro in posizione maxi.
 - Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.
- Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinzhe di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.**
- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) - **fig.5** effettuando un movimento dall'alto verso il basso - **fig.6**.

Riempite nuovamente il serbatoio

- Quando la spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia., non è possibile erogare vapore - **fig.16**
- Spegnete, quindi staccate dalla corrente la centrale vapore e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - **fig.4**.
- Ricollegate, quindi riaccendete la centrale vapore. - **fig.17**.

Pulizia e manutenzione

Pulite il vostro generatore

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.



Decalcificate facilmente la centrale vapore:

Persciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere allo svuotamento della centrale vapore, è obbligatorio lasciarla raffreddare per più di 2 ore, per evitare rischi di bruciatura.

Per prolungare la durata di vita della centrale vapore ed evitare i residui di calcare, la centrale vapore è dotata di un collettore di calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

- La spia arancione "anti-calc" lampeggiante sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare - fig.9.

⚠ Attenzione: questa operazione non deve essere effettuata finché la centrale vapore non è staccata dall'alimentazione da più di due ore e non è completamente fredda. Per effettuare questa operazione, la centrale vapore deve trovarsi vicino ad un lavello poiché può uscire dell'acqua dalla caldaia quando viene aperta.

- Una volta che la centrale vapore è completamente raffreddata, togliere il copri collettore di calcare - fig.10.
- Svitare completamente il contenitore e staccatelo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello - fig.11 et fig.12.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - fig.13.
- Nel caso in cui sia ancora presente del tartaro nel collettore, sarà sufficiente lasciarlo in un recipiente con del limone o aceto bianco per 4 ore circa. In seguito risciacquarlo con acqua corrente.
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta - fig.14.
- Rimettete il copri collettore di calcare al suo posto - fig.15.
- In aggiunta alla manutenzione ordinaria, si raccomanda di procedere a una pulizia profonda del serbatoio ogni sei mesi o ogni 25 utilizzi. Per effettuare la pulizia:
- Verificare che il generatore sia freddo e scollegato dalla rete elettrica da almeno 2 ore
- Posizionare il generatore di vapore sul bordo del lavabo e il ferro da stiro al suo fianco, appoggiato in verticale sulla sua parte posteriore
- Togliere il coperchio del filtro e svitare il filtro anticalcare
- Tenendo il generatore di vapore in posizione inclinata riempire il serbatoio con 1/4 di litro di acqua del rubinetto
- Agitare il serbatoio per qualche istante e svuotarlo nel lavabo
- Riposizionare il filtro nella sua sede avvitandolo con decisione
- Riposizionare il coperchio del filtro.

Al successivo utilizzo premete il tasto "reset" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "anti-calc".

Riporre il vostro generatore

- Riponete il cavo elettrico nel suo alloggiamento - fig.7.
- **Abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino al "clic" di bloccaggio; il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sul suo contenitore (secondo il modello).**
- Non toccate la piastra ancora calda.
- Riponete il cavo vapore nell'apposito vano - fig.8.
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.

Un problema con il tuo generatore ?

PROBLEMI	Possibili cause	Soluzioni
La centrale vapore non si accende o la spia del ferro e l'interruttore luminoso on/off non si sono accesi.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.

PROBLEMI	Possibili cause	Soluzioni
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perché non è adatto alla potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate la caldaia.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio è vuoto (spia luminosa rossa lampeggiante).	Riempite il serbatoio e premete il tasto "OK" finché non si spegne la spia.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona ma il vapore è molto caldo e umido, di conseguenza è meno visibile.
La spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia.	Non avete premuto il tasto OK.	Premete il tasto "OK" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il collettore è stretto male.	Ristringere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparechio.	L'apparechio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
Durante la stiratura, il generatore può emettere un rumore di pompa elettrica.	E' assolutamente normale, il serbatoio è vuoto.	Riempite il serbatoio (vedi § per ulteriori dettagli).
La spia "anti calc" lampeggia.	Non avete premuto il tasto "OK" riavvio.	Premete il tasto "OK" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.

IT

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



VIGTIGE ANBEFALINGER

Sikkerhedsanvisninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før apparatet tages i brug første gang: En ikke overensstemmende brug fritager fabrikanten for ethvert ansvar.

- Af hensyn til brugerens sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiv om Lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse ...).

- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat: Den skal bruges under normale brugsbetingelser. Den er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning.

- Den er udstyret med 2 sikkerhedssystemer:

- en ventil der forhindrer overtryk og som lader damp slippe ud, hvis apparatet ikke fungerer korrekt,
- en termisk sikring for at undgå overopvarmning.

- Tilslut altid dampgeneratoren:

- ved en el-installation med en spænding indbefattet mellem 220 og 240 V.

- ved en ekstrabeskyttet stikkontakt.

En forkert tilslutning kan forårsage uoprettelige skader og annullerer garantien.

Hvis der bruges en forlængerledning, skal det undersøges om den har en jordleder og et stik med tre ben.

- Rul den elektriske ledning helt ud, før den tilsluttes ved en ekstrabeskyttet stikkontakt.

- Hvis den elektriske ledning eller dampledningen er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få dem udskiftet af et autoriseret serviceværksted for at undgå enhver fare.

- Tag ikke apparatet stik ud ved at trække i ledningen.

Tag altid apparatets stik ud:

- før vandbeholderen fyldes op eller før kedlen skylles,

- før rengøring,

- efter hver brug.

- Apparatet skal bruges og placeres på en stabil overflade, der kan tåle varmen. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man undersøge, at soklen er anbragt på en stabil overflade.

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blotet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om

brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller har fået instruktion i sikker brug af apparatet, og forstår de dermed forbundne farer.

Lad ikke børn lege med apparatet.

Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.

Hold strygejernet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år, når det er tændt eller køler af.

- Overfladetemperaturen kan være høj, når apparatet er tændt, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved de varme flader på apparatet (de tilgængelige metaldele og plastikdelene i nærheden af metaldelene).

- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn:

- når stikket er sat i en stikkontakt,

- så længe det ikke har kølet af i ca. 1 time.

- Strygejernets sål og soklens plade på basen kan blive meget varme og forårsage forbrændinger: Rør ikke ved dem.

Rør aldrig ved de elektriske ledninger med strygejernets sål.

- Apparatet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet forsigtigt, især når der stryges lodret. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.

- Ven altid indtil dampcentralen er kølet af og stikket har været taget ud i over 2 timer, før kedlen skylles og proppen til tømning skrues af.

- Når kedlen skylles, må man aldrig fylde den op direkte under vandhanen.

- Hvis kedlens prop er blevet væk eller beskadiget, skal den udskiftes af et autoriseret serviceværksted.

- Dyp aldrig dampcentralen ned i vand eller enhver anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

- Apparatet må ikke bruges, hvis det er faldet ned, hvis det har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller ikke fungerer korrekt. Skil aldrig selv apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted for at undgå, at der opstår farlige situationer.

HUSK AT GEMME VEJLEDNINGEN TIL SENERE BRUG.

Beskrivelse

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Dampbetjening | 11. Kalkopsamler |
| 2. Vælger til at indstille strygejernets temperatur | 12. Kontrolpanel |
| 3. Strygejernets kontrollampe | a. - "OK" tast |
| 4. Sokkel til strygejernet | b. - Kontrollampe "damp klar" |
| 5. Opbevaringsrum til el-ledning | c. - Kontrollampe "vandbeholder tom" |
| 6. El-ledning | d. - "Anti-kalk" kontrollampe |
| 7. Vandbeholder 1,6 l | e. - ØKO knap |
| 8. Kedel (inden i basen) | f. - Kontrollampe for tænd/sluk knap |
| 9. Dampledning | 13. Låsesystem (afhængig af model) |
| 10. Rum til opbevaring af dampledningen | |

System til fastholdelse af strygejernet på soklen - Låsesystem (afhængig af model)

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle, der fastholder strygejernet på basen med en spærring (afhængig af model) for at gøre transport og opbevaring lettere :
 - Spærring - **fig.1**
 - Frigørelse - **fig.2**
- Sådan transporterer man dampgeneratoren med strygejernets håndtag:
 - Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og slå bøjlen ned om strygejernet, indtil spærringen indkobles (man hører et « klik») - **fig.1**
 - Tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren - **fig.3**

DA

Forberedelse

Hvilken type vand skal man bruge?

• Vand fra vandhanen:

Apparatet er designet til brug med almindeligt vand fra vandhanen. Hvis der er meget kalk i vandet, hvor du bor, kan du blande 50 % vand fra vandhanen med 50 % demineraliseret vand.

I visse områder ved havet kan saltindholdet i vandhanevandet være højt. I de områder anbefaler vi, at man udelukkende anvender demineraliseret vand.

• Blødgørere:

Der findes flere typer blødgørere, og vandet fra de fleste typer kan anvendes i dampkammeret. Nogle blødgørere anvender dog kemiske stoffer som salt, der kan bevirke, at der dannes hvide eller brune vanddråber, og det gælder især filteringskedler.

Hvis du støder på problemet, anbefaler vi, at du udelukkende anvender ubehandlet vand fra vandhanen eller flaskevand. Det kan være nødvendigt at køre flere hold vand gennem apparatet, før problemet helt ophører. Vi anbefaler, at dampfunktionen første gang afprøves på en klud eller lignende, der kan kasseres, for at undgå at beskadige dit tøj.

• HUSK:

Brug aldrig regnvand eller vand med tilsætningsstoffer (stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater). Tilsætningsstofferne kan forurene vanddampen, og ved de høje temperaturer der opstår i dampkammeret, kan der dannes aflejringer, der kan give pletter på tøjet.

Fyld vandbeholderen op

- Stil dampgeneratoren på en stabil og vandret overflade, der kan tåle varmen.
- Kontroller at apparatets stik er taget ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand - **fig.4** og pas på ikke at overskride "Max" niveauet

Start dampgeneratoren

- Rul el-ledningen helt ud og tag dampledningen ud af sit rum.
- Slå bøjlen til fastholdelse op over strygejernet for at frigøre sikkerhedslåsen (afhængig af model).
- Tilslut dampgeneratoren ved et ekstrabeskyttet stik.
- Tænd med tænd/sluk kontakten. Lampen tændes og kedlen varmer op: Det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes - **fig.14-15**. Når det grønne kontrollys forbliver tændt (ca. 2 minutter), er dampen parat.
- Efter ca. et minut og regelmæssigt under brug sprøjter apparatets elektriske pumpe vand ind i kedlen. Det skaber en støj, der er helt normal.

Første gang apparatet tages i brug, kan det godt afgive lidt røg og en lugt, der er helt ufarlig. Dette fænomen har ingen indflydelse på brugen og forsvinder hurtigt.

Brug



Dampstrygning

- Stil strygejernets temperaturvælger på den type stof, der skal stryges (se skemaet nedenfor).
- Strygejernets kontrollampe tænder. **Vigtigt !: når du starter med at stryge, og når du nedsætter temperaturen under strygningen, er dampgeneratoren klar når termostatlampen slukker, og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant. Under selve strygningen kan du begynde at stryge straks, når du øger temperaturen.**
- Under selve strygningen vil lampen på strygejernets tændes og slukkes, alt efter om apparatet varmer op, og det har ingen indflydelse på brugen.
- Tryk på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag, for at få damp - **fig.5**
Dampen standser, når man slipper betjeningen.
- Hvis der bruges stivelse, skal den sprøjtes på den side, der ikke stryges.

Stil aldrig strygejernets på en holder i metal, da det kan beskadige sålen. Det er bedst at stille strygejernets på basens sokkel. Den er forsynet med skridsikre skiver og er designet til at tåle meget høje temperaturer.

Indstilling af temperatur

Under første ibrugtagning eller hvis dampen ikke er blevet brugt i flere minutter: Tryk flere gange efter hinanden på dampbetjeningen (fig.5) lidt væk fra strygetøjet. På denne fjerner man koldt vand fra dampkredsløbet.

REGULER STRYGEJERNETS TEMPERATUR OG DAMPTRYK EFTER DEN STOFFTYPE, DER SKAL STRYGES:		
STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGER	
Syntetisk, Silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	
Uld	● ●	
Hør/linned	● ● ●	

• Indstilling af strygejernets temperaturvælger:

- Begynd med at stryge det stof, der skal stryges ved den laveste temperatur og afslut med stoffer, der tåler en højere temperatur (●●● eller Max).
- Hvis der stryges stoffer, som består af en blanding af forskellige fibre, skal man indstille strygejernets efter de mest sarteste fibre.



ØKOFUNKTION: Dampfunktionen har en ØKO indstilling, der bruger mindre energi, og som samtidig producerer tilstrækkelig damp til en effektiv strygning. Du bruger økofunktionen ved først at indstille strygejernets termostat på den ønskede indstilling (se skema) og trykke på ØKO knappen på betjeningspanelet. ØKOfunktionen kan bruges på alle stoffer, men vi anbefaler dog ved meget krøllede eller kraftige stoffer at du bruger den normale dampindstilling for at opnå det bedste resultat.

Tørstrygning

- Tryk ikke på dampbetjeningen.

Lodret udglatning

Når der stryges stoffer, der ikke er i hør eller bomuld, skal man holde strygejernets nogle cm væk fra stoffet for ikke at brænde det.

- Indstil strygejernets temperaturvælger på max.
- Hæng tøjet op på en bøjle og træk let i det med den ene hånd.
- **Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig udglatte tøj på en person, men altid hængt op på en bøjle.**
- Tryk af og til på dampbetjeningen - **fig.5** og bevæg strygejernets oppefra og ned - **fig.6**.

Opfyldning af vandbeholderen under brug

- Når den røde lampe for "tom beholder" blinker, er dampfunktionen afbrudt. - **fig.16**.
- Sluk for dampgeneratoren, tag dens stik ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand og pas på ikke at overskride "Max" niveauet - **fig.4**.
- Sæt dampgeneratorens stik i igen og tænd for den - **fig.17**.

Vedligeholdelse og Rengøring

Rengøring af dampgeneratoren

- Brug ikke rengøringsmidler eller afkalkningsmidler til at rengøre sålen eller basen.
- Skyl aldrig strygejernets eller basen under rindende vand.
- Rengør regelmæssigt sålen med en svamp, der ikke er i metal.
- Rengør af og til delene i plastik med en let fugtig, blød klud.

Før rengøring af dampgeneratoren skal stikket være taget ud, ligesom strygesålen og strygejernets skal være kølet af.



Foretag en let afkalkning af dampgeneratoren:

Kom ikke afkalkningsmidler (eddike, kemiske afkalkningsmidler...) i for at skylle kedlen: De kan beskadige den.

Før dampgeneratoren tømmes, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrændinger.

Dampgeneratoren er udstyret med en integreret kalk-opsamler for at forlænge dens levetid og undgå udspyning af kalk. Denne opsamler, der sidder i beholderen, opsamler automatisk den kalk, der dannes inde i den.

Princip for virkemåde:

- En orange "anti-kalk" kontrollampe blinker på kontrolpanelet for at angive, at opsamleren skal skylles - fig.9.

⚠️ Vigtigt: Man må ikke foretage denne afkalkning, før dampgeneratorens stik har været taget ud i over to timer og er helt kølet af. Afkalkningen skal foretages i nærheden af en håndvask, da der kan løbe vand ud, når man åbner beholderen.

- Når dampgeneratoren er kølet helt af, kan man tage skjuleren over kalk-opsamleren af - fig.10.
- Skru opsamleren helt af og tag den ud af sit hus. Den indeholder det kalk, der har hobet sig op i beholderen - fig.11 og fig.12.
- Opsamleren rengøres ganske enkelt ved at skylle den under rindende vand for at fjerne det kalk, den indeholder - fig.13.
- Hvis du konstaterer, at der er kalksten i opsamleren, kan du fra tid til anden lægge den i blød i en skål med citron eller eddike i ca. 4 timer. Skyl den derefter under rindende vand.
- Sæt opsamleren ind i sit hus igen ved at skrue den helt i, så den er vandtæt - fig.14.
- Sæt kalk-opsamlerens skjuler i igen - fig.15.
- Foruden den regelmæssige vedligeholdelse anbefales det at udføre en komplet skylning af beholderen hvert halve år eller efter hver 25 ganges brug. Sådan gør du:
- Kontroller, at generatoren er kold og har været afbrudt i mere end 2 timer
- Anbring dampgeneratoren på kanten af vasken og strygejernet ved siden af på dets endestykke
- Fjern dækslet på opsamleren og skru kalkopsamleren af
- Hold dampgeneratoren skråtstillet og fyld dampbeholderen op med en kvart liter vand fra vandhanen ved hjælp af en kande
- Ryst kassen et par gange og tøm den derpå fuldstændigt oven over vasken
- Sæt opsamleren på plads i dens rum og skru den helt fast for at sikre, at den er tæt
- Sæt dækslet til kalkopsamleren på plads igen.

Næste gang generatoren bruges, skal man trykke på "reset" knappen, der sidder på betjeningspanelet for at slukke den orange "anti-kalk" kontrollampe.

Opbevaring af dampgeneratoren

- Stil strygejernet på dampgeneratorens plade til strygejernet.
- Slå bøjlen ned over strygejernet, indtil der høres et "klik" for spærring, hvilket betyder, at strygejernet er blokeret i fuld sikkerhed på basen (afhængig af model).
- Læg el-ledningen på plads i sit rum - fig.7.
- Læg dampledning på plads i dens rum - fig.8.
- Lad dampgeneratoren køle, før den stilles på plads, hvis den skal stå i et skab eller et trangt sted.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads i fuld sikkerhed.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.
- ➡ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



Er der problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe og den lysende tænd/sluk knap er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd/sluk (der sidder på siden af basen).

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Der løber vand ud af sålens huller.	Der bruges damp, mens strygejernet ikke er varmt nok.	Kontroller termostatens indstilling. Vent til strygejernets kontrollampe er slukket, før dampbetjeningen aktiveres.
	Vandet har kondenseret sig i slangerne, fordi der bruges damp for første gang eller den ikke er blevet brugt et stykke tid.	Tryk på dampbetjeningen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud.
Der kommer spor af vand på tøjet.	Strygebrættets betræk er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet strygebræt (plade med gitter som undgår kondensvand).
Der kommer hvide udløb ud af sålens huller.	Kedlen udspyr kalk, fordi den ikke bliver skyllet regelmæssigt.	Skyl kedlen. (Se afsnittet "Skylning af kedlen").
Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet.	Der er blevet brugt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen (se afsnittet: Hvilken type vand skal man bruge). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs vores gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, som aldrig er blevet vasket.	Sørg for at vasketøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der bruges stivelse.	Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges.
Der kommer kun lidt eller ingen damp ud.	Den røde kontrollampe for "vandbeholder" blinker.	Fyld vandbeholderen op og tryk på "OK", indtil kontrollampen slukker.
	Sålens temperatur er indstillet på max.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og tør og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud omkring proppen.	Kalkopsamleren er ikke skruet godt fast.	Skrue kalkopsamleren godt fast.
	Kalkopsamleren pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Den røde kontrollampe for "vandbeholder tom" blinker.	Der er ikke blevet trykket på "OK" knappen.	Tryk på « OK » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Dampcentralen støjer under strygningen og man kan tydeligt høre en pumpe.	Denne støj er normal, vandbeholderen er tom.	Fyld vandbeholderen op igen (se afsnittet "Opfyldning af vandbeholderen under brug").
Kontrollampen "antikalk" blinker.	Der er ikke blevet trykket på "OK" knappen til genopstart.	Tryk på « OK » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

Viktige Anbefalinger

Sikkerhetsinstruksjoner

- Les bruksanvisningen grundig før du bruker apparatet for første gang. Bruk i strid med bruksanvisningen fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Av hensyn til din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gjeldende normer og regler (Direktiver om lavspenning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø ...).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat: Den skal brukes under normale bruksvilkår. Den er kun ment til bruk i hjemmet.
- Apparatet er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
 - en overtrykksventil som slipper ut overskuddsdamp dersom apparatet skulle fungere uregelmessig
 - en termisk sikring som beskytter mot overoppheting
- Koble alltid dampgeneratoren:
 - til en kontakt med en nettspenning mellom 220 og 240 V
 - til en kontakt med jordvern
 Enhver tilkoblingsfeil kan forårsake varige skader, og opphever garantien. Hvis du bruker en skjøteledning, må du kontrollere at den er bipolar (16A), og utstyrt med jordvern.
- Vikle strømledningen helt ut før du kobler apparatet til en kontakt med jordvern.
- Hvis strøm- eller dampledningen er skadet, må den umiddelbart erstattes av et godkjent servicesenter for å unngå fare.
- Ikke ta ut kontakten ved å dra i ledningen. Koble alltid fra apparatet:
 - før du fyller tanken eller skyller damptanken
 - før du rengjør det
 - etter bruk
- Apparatet skal brukes og settes på en jevn overflate som tåler varme. Når du setter strykejernet på avlastningsplaten, må du sørge for at overflaten du setter det på, er stabil.
- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, med mindre de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet.
- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke bruker apparatet til lek.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under tilsyn og får opplæring i bruken av apparatet på en sikker måte og forstår farene involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn. Hold jernet og ledningen utilgjengelig for barn under 8 år når apparatet er i drift eller kjøles ned.
- Overflatetemperaturen kan være høy når apparatet er i drift, noe som kan forårsake brannskader. Ikke berør de varme overflatene av apparatet (også tilgjengelige metalldele og plastdele i nærheten av metalldelene).
- Gå aldri fra apparatet:
 - når det er tilkoblet elektrisitet
 - før det har avkjølt seg i ca. 1 time
- Strykejernet såle og apparatets avlastningsplate kan bli svært varme-, og kan forårsake brannskader. Ikke ta på dem. Berør aldri strømledningene med strykejernet såle.
- Apparatet produserer damp som kan forårsake brannskader. Håndter strykejernet forsiktig, spesielt når du holder det i loddrett posisjon. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Før du skrur løs tømmekorken for å tømme damptanken, må du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.
- Når du skyller damptanken, må du aldri fylle den rett under springen.
- Hvis du mister eller ødelegger tømmekorken, må du få den erstattet på et godkjent servicesenter.
- Dypp aldri dampgeneratoren ned i vann eller annen væske. Hold den aldri under rennende vann.
- Apparatet skal ikke brukes hvis det har falt, hvis det har synlige skader, hvis det lekker eller fungerer unormalt. Demonter aldri apparatet, men få det undersøkt i et godkjent servicesenter for å unngå fare.

NO

VENNLIGST TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

Beskrivelse

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Dampknapp | 11. Kalksamlar |
| 2. Temperaturknapp strykejern | 12. Kontrollpanel |
| 3. Lys strykejern | a. - OK-knapp |
| 4. Avlastningsplate | b. - Lampe: "damp klar" |
| 5. Oppbevaringsrom til strømledningen | c. - Lampe: "tom tank" |
| 6. Strømledning | d. - "Antikalk"-lampe |
| 7. Vanntank 1,6 l | e. - ECO-tast |
| 8. Damptank (i apparatet) | f. - av/på-knappmed lys |
| 9. Dampledning | 13. Lock-system (avhengig av modell) |
| 10. Oppbevaringsrom for dampledning | |

System for låsing av strykejernet på sokkelen – Lock-system (avhengig av modell)

- Dampgeneratoren er utstyrt med en bøyle med lås som holder strykejernet fast i sokkelen (avhengig av modell). Dette gjør det lettere å transportere apparatet og rydde det bort :
 - låst posisjon - **fig.1**
 - opplåst posisjon - **fig.2**
- Slik transporterer du dampgeneratoren ved hjelp av håndtaket på strykejernet:
 - Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren, og trykk bøylen ned på strykejernet inntil du hører at den låser seg (du hører en klikkelyd) - **fig.1**
 - Hold i håndtaket på strykejernet for å transportere dampgeneratoren - **fig.3**

Forberedelse

Hvilket vann skal brukes?

• Springvann:

Apparatet er laget for å fungere med springvann. Dersom vannet er veldig kalkholdig, bør du blande 50 % springvann med 50 % demineralisert vann som du kjøper.

I visse soner, som i nærheten av havet, kan det hende at det er mye salt i springvannet. Man bør da utelukkende bruke demineralisert vann.

• Vannmykner:

Det finnes flere forskjellige typer vannmyknere, og vannet fra de fleste av disse kan brukes i dampgeneratoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salt, kan forårsake at det renner ut hvitt eller brunt vann. Det er for eksempel tilfellet med filtrerende karafler. Dersom du får denne typen problemer, anbefaler vi at du bruker kun ubehandlet springvann eller flaskevann. Etter at vannet har blitt skiftet ut, kan det allikevel hende at problemet vedvarer over flere gangers bruk. For å unngå å skade tøy, anbefales det å prøve dampfunksjonen første gang på et brukt tøystykke som kan kastes etterpå.

• Husk:

Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Slike tilsetningsstoffer kan gå ut over dampeffekten ved høye temperaturer, danne et belegg i fordampingskammeret som igjen kan føre til flekker på tøy.

Fyll opp vanntanken

- Sett dampgeneratoren på en stabil og horisontal overflate som tåler varme.
- Sjekk at apparatet er frakoblet strøm, og åpne luken til vanntanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - **fig.4**. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "max"-merket.

Start opp dampgeneratoren

- Vikle strømledningen helt ut, og ta dampledningen ut av ledningsrommet.
- Bøy strykejernet låsebøyle forover for å låse opp sikkerhetsblokkeringen (avhengig av modell).
- Koble dampgeneratoren til en jordet stikkontakt.
- Trykk på den opplyste av/på-knappen. Det lyser på, og trykketanken varmes opp: Det grønne lyset (på kontrollpanelet) blinker - **fig.14-15**. Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar.
- Etter ca. ett minutt, og regelmessig mens du bruker apparatet, pumper den elektriske pumpen inni apparatet vann inn i damptanken. Dette lager lyder, men det er helt normalt.

Når apparatet brukes for første gang, kan det utstedes en lukt. Den er helt uskadelig. Dette har ingen betydning for apparatets bruk, og vil raskt forsvinne.

Bruk



Stryke med damp

- Sett strykejernet temperaturknapp på type tekstil som skal strykes (se tabellen nedenfor).
- Lampen på strykejernet tennes. **Viktig : Termostatknappen på strykejernet tennes. Vær forsiktig : Ved starten av økten og når du endrer temperatur underveis. Dampgeneratoren er klar til bruk når termostatlampen slukker og den grønne « damp klar / steam ready »-lampen lyser vedvarende. Under økten, når du øker temperaturen på strykejernet, kan du fortsette umiddelbart.**
- Mens du stryker vil lampen på jernet lyse og slukke alt etter oppvarmingsbehovet. Dette har ikke noe å si for bruken av apparatet.
- Du oppnår damp ved å trykke på dampknappen under håndtaket på strykejernet - **fig.5**
Dampen stopper når du slipper opp knappen.
- Hvis du bruker stivelse, bør du spraye den på vrangen og ikke på strykesiden.

Sett aldri strykejernet på en avlastningsplate av metall fordi det kan skade strykejernet, men sett det heller på avlastningsplaten på dampgeneratoren: Den er utstyrt med antiskliputer og er spesielt laget for å tåle høye temperaturer.

Stille inn temperaturen

Når du bruker apparatet for første gang, eller hvis du ikke har brukt dampen i noen minutter, bør du trykke flere ganger etter hverandre på dampknappen (fig.5) uten å rette dampen mot tøyet. Dette fjerner det kalde vannet fra dampkretsen.

STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES:		
TYPE STOFF	INNSTILLING AV TEMPERATURKNAPPEN	
Silk, Syntetic, Acetate, Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	●	
Wool (Ull), Viscose (Viskose)	● ●	
Linen (Lin), Cotton (Bomull)	● ● ●	

NO

• Temperaturknapp strykejern:

- Start med tekstilene som strykes på lav temperatur, og avslutt med tekstilene som tåler den høyeste temperaturen (●●● eller Max).
- Hvis du stryker tøy med blandede fibre, må du innstille stryketemperaturen på den mest ømfintlige fiberen.



ECO-MODUS: Dampgeneratoren er utstyrt med en ECO-funksjon som bruker mindre energi samtidig som den gir tilstrekkelig damp for en effektiv stryking. Når termostaten er riktig innstilt (jf. tabell over), trykk på tasten ECO på bryterpanelet. ECO-funksjonen kan brukes på alle typer stoff, men på meget tykt eller meget krøllet stoff, anbefaler vi normal dampmengde for et optimalt resultat.

Stryke uten damp

- Ikke trykk på dampknappen.

Stryking av opphengt tøy

For andre tekstiler enn lin og bomull, må du holde strykejernet noen centimeter fra tøyet for ikke å brenne det.

- Sett temperaturknappen på Max.
- Heng opp klesplagget på en kleshenger og strekk stoffet litt med en hånd. **Ettersom dampen er svært varm, må du aldri stryke et klesplagg på en person, men alltid på en kleshenger.**
- Trykk på dampknappen - **fig.5** med jevne mellomrom samtidig som du beveger strykejernet ovenfra og ned - **fig.6**.

Fylle vanntanken under bruk

- Når den røde lampen for "tom tank" blinker, betyr det at det ikke lenger finnes damp i apparatet - **fig.16**.
- Slå av og deretter koble fra dampsentralen og åpne luken på tanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - **fig.4**. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "Max"-merket i tanken.
- Koble til og deretter slå på dampsentralen - **fig.17**.

Vedlikehold og rengjøring

Rengjøre dampgeneratoren

- Ikke bruk rengjørings- eller avkalkingsprodukter til å rengjøre strykesålen eller generatoren.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under rennende vann.
- Rengjør strykesålen regelmessig med en svamp uten metalltråder.
- Rengjør av og til plastdelene med en myk, så vidt fuktig klut.



Enkel avkalking av dampgeneratoren:

Bruk ikke avkalkingsmidler (eddik, industrielle avkalkingsmidler ...) for å skylle kalkoppsamleren. Det kan skade den.

Før du tømmer dampgeneratoren, må du la den avkjøles i over to timer for å unngå forbrenningsfare.

For å forlenge dampgeneratorens levetid og unngå kalkbelegg, er den utstyrt med en integrert kalksamler. Denne oppsamleren er i tanken og samler automatisk opp kalken som legger seg på innsiden.

Driftsprinsipp:

- en oransje "antikalk"-lampe blinker på kontrollpanelet for å vise at oppsamleren må renses - fig.9.

⚠ NB, dette må bare utføres når dampgeneratoren har vært frakoblet strøm i over to timer, og er fullstendig avkjølt. Før dette utføres, bør du sette dampgeneratoren ved siden av en oppvaskkum fordi vann kan renne ut fra tanken når du åpner den.

- Når dampgeneratoren er fullstendig avkjølt, kan du ta av dekelet til kalksamleren - fig.10.
- Skru oppsamleren helt løs og ta den ut av hylsteret, den inneholder all kalken fra tanken - fig.11 og 12.
- For å rense oppsamleren ordentlig, må du bare skylle den under rennende vann for å fjerne kalken - fig.13.
- Hvis du konstaterer at det fremdeles er kalk på samleren, kan du av og til bløtlegge den i en beholder med sitronsaft eller hvit eddik i ca 4 timer. Skyll så under rennende vann.
- Sett oppsamleren tilbake på plass, og skru den godt fast slik at den blir tett - fig.14.
- Sett dekelet til kalksamleren tilbake på plass - fig.15.

Neste gang du bruker strykejernet, trykk på "reset" knappen på kontrollpanelet for å slå av det oransje "anti-kalk" lyset.

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren.
- Bøy strykejernet låsebøyle inntil du hører at den låser seg med et klikk. Nå er strykejernet låst i sikkerhetsposisjonen (avhengig av modell).
- Oppbevar strømledningen i ledningsrommet - fig.7.
- Oppbevar dampledningen i oppbevaringsrommet - fig.8.
- Hvis du skal sette dampgeneratoren bort i et skap eller et trangt sted, må du la den avkjøles før du rydder den bort.
- Du kan risikofritt rydde bort dampgeneratoren.

Problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Dampgeneratoren slår seg ikke på eller lyset på strykejernet og av/på-lyset er ikke tent.	Apparatet er ikke tilkoblet strøm.	Kontroller at apparatet er koblet til strøm og trykk på av/på-knappen med lys.
Vannet renner ut av hullene i sålen.	Du bruker dampfunksjonen mens strykejernet ikke er varmt nok. Vann har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Sjekk innstillingen av termostaten. Vent til lampen på strykejernet er slukket før du bruker dampknappen. Trykk på dampknappen og rett damputtaket utenfor strykebordet inntil damp kommer ut av strykejernet.
Apparatet lager vannrenner på tøyet.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke egner seg til effekten til en dampgenerator.	Sørg for å bruke et egnet bord (gitterplate som hindrer kondens).

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Hvite renner kommer ut av hullene i sålen.	Det kommer kalk ut av damptanken fordi den ikke skylles regelmessig.	Skyll damptanken. (Se avsnittet "Skyll damptanken")
Brune renner kommer ut av hullene i sålen og tilskitner tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Ha aldri andre produkter i tanken (se avsnittet "Hvilket vann skal brukes?"). Kontakt et godkjent servicesenter.
Sålen er skitten eller brun, og kan tilskitne tøyet.	Temperaturen er for høy.	Se våre anbefalinger om innstilling av temperaturen.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Pass på at tøyet er tilstrekkelig skylt for å fjerne eventuelle rester etter såpe eller kjemiske produkter på nye klær.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelse på vrangen, ikke på strykesiden.
Generatoren produserer lite eller ingen damp.	Rød lampe "vannbeholder" blinker -	Fyll tanken og trykk på "OK" inntil lampen slukkes.
	Temperaturen på sålen er innstilt på maksimum.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men den svært varme dampen er tørr, og dermed mindre synlig.
Damp kommer ut rundt korken.	kalkoppsamleren er ikke skrudd tilstrekkelig stramt.	Stram til kalkoppsamleren.
	Pakningen på kalkoppsamleren er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger, og kontakt et godkjent servicesenter
Den røde lampen "vanntanken er tom" blinker.	Du har ikke trykket på knappen "OK" for å starte opp igjen.	Trykk på knappen "OK" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Damp eller vann kommer ut under apparatet.	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger og kontakt et godkjent servicesenter
Mens du stryker lager dampgeneratorens pumpe sterke lyder.	Denne lyden er normal, vanntanken er tom.	Fyll opp vanntanken (se avsnittet "Fylle vanntanken under bruk").
Lampen "anti calc" blinker.	Du har ikke trykket på knappen "OK" for å starte opp.	Trykk på knappen "OK" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.

NO

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

Ta vare på miljøet!

- ① Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.
- ➔ Ta det med til et oppsamlingssted etter et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.



VIKTIGA RÅD

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant före den första användningen: tillverkaren frångår sig allt ansvar vid användning utan att respektera bruksanvisningen.
- Apparaten säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö...).
- Ångstationen är en elektrisk apparat: den bör användas under normala driftförhållanden. Den är avsedd uteslutande för hushållsbruk
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem:
 - en övertrycksventil som släpper ut överflödiga ånga om driftstörning inträffar.
 - en överhettningssäkring för att undvika en överhettning av apparaten.
- Ångstationen skall alltid anslutas till:
 - en elektrisk installation med nätspänning 220-240V.
 - ett jordat eluttag.
 Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att träda ur kraft.

Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att kontakten är 16A av tvåpolig typ med jordledning.
- Dra ut sladden i sin helhet innan den kopplas in i ett jordat eluttag.
- Om elsladden eller ångsladden skadats, måste den bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad för att undvika fara.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden. Koppla alltid ur apparaten:
 - före påfyllning av vattentanken eller sköljning av ångstationstanken.
 - före rengöring.
 - efter varje användningstillfälle.
- Placera och använd apparaten på en stadig och värmetålig yta. När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- Barn måste övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Den här apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande erfarenheter och kunskaper, om de övervakas eller får instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och om de förstår de risker den kan medföra. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn. När strykjärnet är varmt eller håller på att värmas upp/svalna måste det och tillhörande sladd hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Temperaturen på ytskikt kan vara förhöjd när strykjärnet används, vilket kan medföra brännskador. Rör inte heta ytor (delar av metall, eller plast nära delar av metall).
- Lämna aldrig ångstationen oövervakad:
 - när kontakten är i;
 - innan den har svalnat i ca 1 timme.
- Järnets stryksula och basenhetens avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador: rör inte vid dem. Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.
- Apparaten avger ånga som kan orsaka brännskador. Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Innan sköljning av ångstationstanken och innan du skruvar loss tömningsproppens lock: vänta tills ångstationen har svalnat helt - ca 2 timmar efter urkoppling.
- Vid sköljning av ångstationstanken, fyll den aldrig direkt från kranen.
- Om du råkar tappa bort eller skada tömningsproppens lock, låt en auktoriserad serviceverkstad byta ut det.
- Apparaten får aldrig doppas i vatten eller annan vätska. Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en auktoriserad serviceverkstad, för att undvika fara.

SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN FÖR FRAMTIDA BRUK

BESKRIVNING

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Ångknapp 2. Termostat för strykjärnet 3. Termostatlampa 4. Avställningsplatta 5. Sladdvinda 6. Elsladd 7. Vattentank 1,6 l 8. Ångstationstank (inuti basenheten) 9. Ångsladd 10. Förvaringsfack för ångsladd | <ol style="list-style-type: none"> 11. Kalkuppsamlare 12. Kontrollpanel <ul style="list-style-type: none"> a - Startknappen "OK" b - "Ånga klar" lampa c - "Vattentank tom" lampa d - Kontrolllampa "Anti-calc" e - Knappen ECO f - Strömbrytare av/på med kontrollampa 13. Lås-system (beroende på modell) |
|--|---|

Spärr för strykjärnet på basenheten – "Lås – System" (beroende på modell)

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten (beroende på modell) för att underlätta transport och förvaring :
 - Lås - **bild 1**.
 - Lås upp - **bild 2**.
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
 - Ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett "klick" hörs) - **bild 1**.
 - Fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen - **bild 3**.

SV

FÖRBEREDELSE

Vilket vatten bör användas?

• Kranvatten:

Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten.

I vissa områden nära havet kan salthalten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.

• Avhärdning:

Det finns flera typer av avhärdningsmedel och det avhärdade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhärdare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter.

Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska.

När du bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta. Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.

• Kom ihåg!

Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Fyll på vattentanken

- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och öppna luckan för påfyllning av vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - **bild 4**.

Start av ångstationen

- Rulla ut elsladden helt och ta fram ångsladden helt från förvaringsutrymmet.
- Fäll ner säkerhetsspärren framåt för att låsa upp säkerhetssystemet (beroende på modell).
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Tryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida). Den tänds och ångstationen värms upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar - **bild 14-15**.

Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka.

- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationstanken efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.

Vid första användningstillfället kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden

ANVÄNDNING



Ångstrykning

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampan börjar lysa. **Var försiktig!** När du sätter på strykjärnet och när du sänker temperaturen under strykningens gång, är ångstationen klar att användas först när termostatlampan släcks och den gröna knappen på kontrollpanelen lyser konstant. Du kan fortsätta stryka direkt när du höjer temperaturen under pågående strykning.
- Under strykningen tänds och släcks lampan på strykjärnet beroende på värmebehovet, utan att det påverkar strykresultatet.
- För att få ånga, tryck på ångknappen under järnets handtag - **bild 5**. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Ställ aldrig järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på basenhetens avställningsplatta: den är utrustad med glidsäkra tasslar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

Välj stryktemperatur

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen bild 5. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:		
TEXTILER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR	
Syntetmaterial, silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	
Ylle	● ●	
Linne, bomull	● ● ●	

• Termostatinställning:

- Börja med material som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (●●● eller Max).
- Om du stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.



EKOLÄGE: Ångstationen är försedd med ett ekoläge som gör att det går åt mindre energi* men ångmängden är ändå tillräcklig för en effektiv strykning. Tryck på knappen ECO på instrumentpanelen när strykjärnets termostat är korrekt inställd (se tabell ovan). Ekoläget kan användas vid alla textiltyper, men för mycket tjocka eller skrynkliga tyger rekommenderas normalt ångflöde för bästa möjliga resultat.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på ångknappen på strykjärnet.

Vertikal strykning

Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat på maxläge.
- Häng upp plagget på en klädhängare och sträck tyget något med ena handen. Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.
- Tryck på ångknappen - **bild 5**, i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned - **bild 6**.

Påfyllning av vattentanken

- När den röda lampan för "tom tank" blinkar, betyder det att det inte längre finns vatten i apparaten.
- Stäng av och dra därefter ur kontakten till ångstationen och öppna luckan till vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - **bild 4**.
- Sätt i kontakten igen och starta därefter ångstationen - **bild 17**.

SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller basenheten.
- Placera aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Rengör stryksulan regelbundet med en svamp som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.



Avkalka enkelt ångstationen:

Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ångstationstanken: det kan skada den. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkpartiklar är den utrustad med en integrerad kalkuppsamlare. Uppsamlaren, placerad i behållaren, lagrar automatiskt kalkavlagringar som bildas inuti.

Funktionsprincip:

- En orange kontrollampa "anti-calc" blinkar på kontrollpanelen och indikerar att uppsamlaren ska sköljas - fig.9.

⚠ Observera att det ska göras när ångstationen varit urkopplad i mer än två timmar och är helt kall. Gör avkalkningen av ångstationen i närheten av en diskbänk då vatten kan rinna ut från behållaren när den öppnas.

- När ångstationen är helt kall, ta av locket till kalkuppsamlaren - fig.10.
- Skruva av uppsamlaren helt och ta ut den ur behållaren, den innehåller alla kalkavlagringar som samlats - fig.11 och fig.12.
- För en noggrann rengöring av uppsamlaren räcker det med att skölja den under rinnande vatten för att avlägsna alla kalkavlagringar den innehåller - fig.13.
- Om du ser att det finns kalkavlagringar på kalkuppsamlaren kan du då och då låta den ligga i en bunke med citron eller vitvinsvinäger i ca 4 timmar. Skölj sedan under rinnande vatten.
- Sätt tillbaka uppsamlaren på sin plats och skruva i den helt för att garantera tätningen - fig.14.
- Sätt tillbaka uppsamlarens lock på sin plats - fig.15.

Vid nästa användning, tryck på knappen "reset" på kontrollpanelen för att släcka den orangea kontrollampan "anti-calc".

SV

Förvaring av ångstationen

- Placera järnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills ett "klick" hörs, strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten (beroende på modell).
- Stoppa in elsladden i förvaringsutrymmet - bild 7.
- Förvara ångsladden i dess fack - bild 8.
- Låt ångstationen svalna helt om du förvarar den i ett skåp eller i ett litet utrymme.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring.

PROBLEM MED DIN ÅNGSTATION?

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Ångstationen tänds inte eller järnets termostatlampa och strömbrytarens kontrollampa på/av är inte tända.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet ännu inte är tillräckligt varmt. Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Kontrollera termostatinställningen. Vänta tills strykjärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga. Tryck på ångknappen vid sidan om strykbrädan tills järnet avger ånga.

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Vattenränder syns på plaggen.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Kontrollera att din strykbräda är lämplig (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vitfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Ångstationstanken avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj ångstationstanken, (se rubriken "Sköljning av ångstationstanken").
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i vattentanken (se rubriken "Vilket vatten bör användas"). Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strukit ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Den röda lampan för vattenbehållaren blinkar.	Fyll vattentanken och tryck på knappen "OK" ända tills lampan släcks.
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Ånga kommer ut kring tömningsproppen.	Locket är ej påskruvat ordentligt.	Dra åt locket.
	Lockets packning är skadad.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Den röda lampan för tom vattenbehållare blinkar.	Du har inte tryckt på knappen "OK".	Tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Under strykningen avger ångstationen ett högt pumppljud.	Ljudet är normalt, vattentanken är tom.	Fyll på nytt vattentanken, (se rubriken "Påfyllning av vattentanken").
"Anti-calc"-lampan blinkar.	Du har inte tryckt på knappen "OK" för att starta på nytt.	Tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykJärnet.

Bidra till att skydda miljön !

- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➔ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeita

- Lue tämä käyttöohje tarkasti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja merkki vapautuu kaikesta vastuusta.
- Turvallisuutesi takaamiseksi tämä laite vastaa sitä koskevia teknisiä määräyksiä ja normeja (pienjännittdirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus- ja ympäristödirektiivi).
- Höyrysilityskeskus on sähkölaite: sitä tulee käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu käytettäväksi vain kotona.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää:
 - venttiili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääräisen höyryn ulos, jos laitteen toiminnassa on häiriöitä,
 - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke silitysrauta aina:
 - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 - 240 V.
 - maadoitettuun pistorasiaan.
 Virheellinen sähköliitäntä voi vaurioittaa laitetta pysyvästi ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkista, että johto on kaksinapainen 16 A ja siinä on maadoitusjohdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos sähköjohto tai höyryjohto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa valtuutetun huoltokeskuksen vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta. Irrota laite aina sähköverkosta seuraavissa tapauksissa:
 - ennen säiliön täyttööä tai höyrystimen huuhtelua.
 - ennen laitteen puhdistamista.
 - aina käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja säilyttää vakaalla pinnalla. Kun jätät raudan sen alustalle, varmista että alusta on vakaa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käyttämiseksi, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laitteen käytössä tai toinen henkilö on antanut heille aiemmin tietoja laitteen käytöstä.

- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja aikuiset, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi tietoa ja kokemusta, mikäli he ovat saaneet tietoa ja opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit ja vaarat. Älä anna lasten leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa. Pidä silitysrauta ja johto poissa lasten ulottuvilta kun silitysrauta ladataan tai kun se jäähtyy.
- Pintojen lämpötila kohoaa laitteen ollessa käynnissä. Siitä voi aiheutua palovammoja. Älä koske laitteen kuumiin pintoihin (käsiin ulottuvilla olevat metalliset osat ja metallisten osien lähetyvillä olevat muoviset osat).
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta:
 - kun se on kytketty sähköverkkoon
 - ennen kuin se on jäähtynyt noin tunnin.
- Raudan pohjan ja alustan lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin. Älä koskaan anna raudan pohjan koskea sähköjohtoihin.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen. Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos silitysrauta pystysuunnassa. Älä koskaan suuntaa höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Ennen höyrystimen tyhjentämistä on aina odotettava, että rauta on jäähtynyt, ja se on irrotettava sähköverkosta vähintään 2 tuntia aikaisemmin.
- Kun huuhtelet höyrystintä, älä täytä sitä suoraan vesihanalla.
- Jos kadotat tyhjennyskorkin tai se on vioittunut, vaihdata se valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä upota silitysrauta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita rautaa vesihanalle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silminnähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä pura laitettasi: anna se valtuutetun huoltokeskuksen tarkastettavaksi vaarojen välttämiseksi.

FI

MUISTA SÄILYTTÄÄ KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI

Kuvaus

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Höyrnsäädin | 11. Kalkkikarstan kerääjä |
| 2. Raudan lämpötilan säätönappi | 12. Käyttötäulu |
| 3. Raudan merkkivalo | a - «OK» -uudelleenkäynnistyspainike |
| 4. Raudan alusta | b - merkkivalo: vesisäiliö tyhjä |
| 5. Sähköjohdon säilytyslokero | c - merkkivalo: höyry valmista |
| 6. Sähköjohto | d - Kalkkikarstan merkkivalo |
| 7. Säiliö 1,6 l | e - ECO-painike |
| 8. Höyrystin (alustassa) | f - Virtakytkin |
| 9. Höyryjohto | 13. Lock-System (mallista riippuen) |
| 10. Höyryjohdon säilytyslokero | |

Raudan Lock-System -lukitusjärjestelmä (mallista riippuen)

- Höyrysilityskeskuksesi on varustettu raudan kiinnityskaarella, joka pitää rautaa alustalla kuljettamista ja säilytystä varten:
 - Lukittu - **kuva 1.**
 - Lukituksen avattu - **kuva 2.**
- Kuljeta höyrysilityskeskusta pitäen kiinni kädensijasta:
 - laita rauta alustalle ja taita kaari raudan päälle, kunnes se lukittuu (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) - **kuva 1.**
 - Tartu raudan kädensijaan kuljettaessasi sitä - **kuva 3.**

Valmistus

Millaista vettä käyttää ?

• Vesijohtovesi:

Laitteessa voi käyttää vesijohtovettä. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista, sekoita keskenään 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä.

Joillakin merenranta-alueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Siinä tapauksessa käytä silitysraudassa ainoastaan demineralisoitua vettä.

• Vedenpehmentin:

On olemassa erilaisia vedenpehmentimiä. Suurin osa vedenpehmentimien puhdistamasta vedestä sopii käytettäväksi tämän silityskeskuksen kanssa. Jotkut vedenpehmentimet, erityisesti ne jotka käyttävät kemikaaleja kuten suolaa veden puhdistukseen voivat aiheuttaa valkoista tai ruskeaa vuotoa. Tämä on mahdollista etenkin suodatinkannujen puhdistaman veden kanssa.

Jos tämä ongelma koskee sinua, suosittelemme että käytät käsittelemätöntä vesijohtovettä tai kaupasta ostettua pullovetä.

Kun olet vaihtanut veden, ongelma ei häviä heti, vaan usean käyttökerran jälkeen. On suositeltavaa kokeilla höyrytoimintaa ensimmäisen kerran veden vaihdon jälkeen kankaalla, jonka voi heittää pois, jotta et likaa vaatteitasi.

• Muista:

Älä koskaan käytä sadevettä tai lisäaineita sisältävää vettä (kuten tärkkelys, parfyymi tai kodinkoneiden sisältämää vettä). Lisäaineilla voi olla vaikutusta laitteen höyry- ja korkean lämpötilan toimintoihin tai ne voivat muodostaa höyryä tai liata tekstiilejä.

Täytä säiliö

- Aseta höyrysilityskeskus vakaalle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Varmista, että silityskeskus on varmasti irti pistokkeesta, avaa vesisäiliön sulkuläppä.
- Käytä vesikarahvia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa ("Max") - **kuva 4.**

Höyrysilityskeskuksen käyttöönotto

- Kelaa sähköjohto kokonaan auki ja ota höyryjohto pois säilytystilasta.
- Taita suojakaari pois eteenpäin turvalukituksen avaamiseksi (mallista riippuen).
- Kytke höyryrauta maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina merkkivalolista virtakytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmitä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkkuu ja höyrystin kuumenee –**kuva 14-15.**
Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis.
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.

Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua. Tällä ei kuitenkaan ole merkitystä laitteen käytön kannalta ja se loppuu pian.

Käyttö

Höyrsilitys

- Aseta lämpötilan säätövalitsin silitettävälle kankaalle sopivalle lämpötilalle (katso alla olevaa taulukkoa).
- Raudan merkkivalo syttyy. **Huomio I: kun käynnistät silitysjakson tai vähennät lämpötilaa silityksen aikana, laite on valmis kun silitysraudan merkkivalo sammuu ja kun ohjaustaulun päällä oleva vihreä merkkivalo palaa vilkkumattomana. Kun lisäät lämpötilaa silitysjakson aikana, voit jatkaa silitystä välittömästi.**
- Silityksen aikana raudassa oleva merkkivalo syttyy ja sammuu lämmitystarpeiden mukaan. Tällä ei ole vaikutusta raudan käyttöön.
- Saadaksesi höyryä on painettava raudan kahvassa olevaa höyrynsäädintä - kuva 5. Höyryntulo lakkaa, kun vapautat höyrysäätimen.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silitämistä.

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin omalle alustalleen. Siinä on liukumista estävä pinnoite ja se on suunniteltu kestävämmän korkeita lämpötiloja.

Lämpötilan säätö

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai et ole silitänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyrynsäädintä (kuva 5) useita kertoja peräkkäin poissa vaatteiden lähetyviltä. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrykierrosta.

SÄÄDÄ LÄMPÖTILA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:		
Kangastyypit	Silitysraudan lämpösäädin	
Tekokuidut, Silkki Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi	●	
Villa, Viskoosi	● ●	
Pellava, Puuvilla	● ● ●	

FI

• Silitysraudan lämpötilan säätäminen:

- Aloita silytys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla ja silitä viimeiseksi kankaat, jotka kestävät korkeampaa lämpötilaa (●●● tai Max).
- Jos silität sekoitekankaita, valitse silityslämpötila arimman materiaalin mukaan.



ECO-TILA: Silityskeskus on varustettu ECO-tilalla, joka kuluttaa vähemmän energiaa ja takaa samalla tarpeeksi korkean höyrypaineen tehokasta silitystä varten. Kun silitysraudan lämpösäädin on oikein säädetty (katso yllä oleva taulukko), paina kojetaulun ECO-painiketta. ECO-tilaa voi käyttää kaikenlaisten tekstiilityyppien kanssa. Suosittelemme kuitenkin, että käytät erittäin paksujen tai rypyisten tekstiilien kanssa normaalia höyrypainetta, jotta tekstiilit siliävät tehokkaasti.

Kuivasilitys

- Älä paina höyryvalitsinta.

Silytys pystysuunnassa

Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä silitysraudan lämpötila maksimiasentoon.
- Ripusta vaate vaateripustimelle ja pingota kangasta kevyesti kädellä. **Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate vaateripustimelle höyryttämistä varten.**
- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa - kuva 5, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryvalitsinta lyhyesti useampaan kertaan ja silitä ylhäältä alaspäin - kuva 6.

Täytä säiliö käytön aikana

- Kun punainen "vesisäiliö tyhjä" -merkkivalo vilkkuu, höyryä ei enää synny - kuva 16. Vesisäiliö on tyhjä.
- Sammuta ja irrota höyrysilityskeskus sähköverkosta. Avaa säiliön täytön sulkuläppä.
- Käytä vesikarahvia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa ("Max") - kuva 4.
- Kytke laite sähköverkkoon ja käynnistä se uudelleen - kuva 17.

Hoito ja puhdistus

Puhdista höyrysilityskeskus

- Älä käytä silitysraudan pohjan tai alustan puhdistukseen hoito- tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanalle.
- Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, **jossa ei ole metallia.**
- Puhdista laitteen muoviset osat silloin tällöin pehmeällä, kevyesti kostutetulla kankaalla.



Poista kalkki helposti höyrysilitysraudastasi:

Älä käytä kalkinpoistoaineita huuhdellessasi höyrystintä: ne voivat vahingoittaa sitä. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta vältetään vaara saada palovammoja.

Jotta höyrysilitysraudasi käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä ja välttäisit karstaroiskeet, höyrysilitysraudasi on varustettu kiinteällä kalkkikarstan kerääjällä. Tämä kerääjä on sijoitettu altaaseen ja se kerää automaattisesti säiliön sisällä muodostuvan karstan.

Toimintaperiaate :

- Kalkkikarstan poiston merkkivalo vilkkuu näytössä, jotta huomaat, että on aika huuhdella kerääjä - fig.9.

⚠ Huomaa, tämä toimenpide tulee tehdä vain, kun höyrysilitysrauta on ollut irrotettu sähköverkosta ainakin kaksi tuntia ja se on jäähtynyt täydellisesti. Tämän toimenpiteen tekemiseksi höyrysilitysraudan on oltava pesualtaan lähellä, sillä vesi valuu säiliöstä kun se on avattu.

- Kun höyrysilitysrauta on täysin jäähtynyt, voit ottaa kalkkikarstan kerääjän suojuksen pois - fig.10.

- Kierrä kerääjä kokonaan auki ja irrota rasia, se sisältää säiliöön kerääntynyttä karstaa - fig.11 ja fig.12.
- Kerääjän puhdistamiseksi se tulee vain huuhtoa sen sisällön poistamiseksi - fig.13.
- Jos huomaat että kalkkikarstan kerääjään on jäänyt kalkkia, voit silloin tällöin jättää sen likoamaan sitruunaa tai valkoviinietikkaa sisältävään astiaan noin neljäksi tunniksi. Huuhtelee kerääjä sen jälkeen juoksevan veden alla.
- Laita kerääjä takaisin lokeroonsa ja kierrä se kiinni tiiviyden takaamiseksi - fig.14.
- Laita kalkkikarstan kerääjän suojuksen takaisin - fig.15.
- Säännöllisen huollon lisäksi on suositeltavaa suorittaa säiliölle kunnollinen huuhtelu puolen vuoden välein tai aina 25 käyttökerran jälkeen. Ohjeet:
- Tarkista, että generaattori on kylmä ja kytketty irti verkkovirrasta vähintään kahden tunnin ajan
- Aseta höyrygeneraattori lavuaarin reunalle ja silitysrauta pystyasentoon kantansa päälle generaattorin viereen
- Poista kalkkikarstan kerääjän luukku ja irrota kerääjä kiertämällä sitä
- Pidä höyrygeneraattori kaltevassa asennossa. Kaada kuumavesisäiliöön neljänneslitra vesijohtovettä vesikannun avulla
- Heiluta koteloa hetken ja kaada vesi pois lavuaarin yläpuolella
- Aseta kalkkikarstan kerääjä paikoilleen ruuvaamalla se kunnolla kiinni, jotta se pysyy tiiviinä
- Aseta kalkkikarstan kerääjän luukku takaisin paikoilleen.

Seuraavalla käyttökerralla on painettava "reset"-näppäintä käyttötaulussa , jotta kalkinpoiston oansi merkkivalo sammuu.

Höyrysilityskeskuksen säilytys

- Laita rauta höyrykeskuksen alustalle.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan, kunnes kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa . Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa (mallista riippuen).
- Laita sähköjohto säilytyslokeroon - kuva 7.
- Säilytä höyryjohto sille tarkoitettussa lokerossa - kuva 8.
- Anna silityskeskuksen jäähtyä, jos laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa silityskeskuksen säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

ONKO SINULLA ONGELMA HÖYRYSILITYSKESKUKSEN KANSSA?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilitysrauta ei käynnisty tai raudan merkkivalo ja käynnistys/sammutuskatkaisijan valo ei pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Käytät höyryä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma. Vettä on tiivistynyt putkiin, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Tarkasta termostaatin säätö ja höyryn virtaus. Odota, että raudan merkkivalo sammuu, ennen kuin käytät höyrünsäädintä. Paina höyrypainiketta poissa silitysraudan läheisyydestä, kunnes raudasta tulee höyryä.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Vesijälkiä ilmestyy kankaisiin.	Silitysraudan päällysy vettenyt, koska se ei sovi käytettäväksi höyrysilityskeskuksen kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitukseen sopiva (ritilälauta, joka estää kondensaation).
Silitysraudan pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Höyrysilityskeskuksesta irtoaa kalkkikarstaa, sillä sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtelee höyrystin (katso kohtaa "Höyrystimen huuhdeltu").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaateen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön (katso suosituksia käytettävästä vedestä). Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaateen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Pyykkiä ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silitänyt uusia vaatteita ennen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu, jotta pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit eivät pala kiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirottale tärkki silitettävän vaateen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Punainen "vesisäiliö"-merkkivalo vilkkuu.	Täytä vesisäiliö ja paina "OK" -painiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
	Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Höyrytys toimii, mutta höyry on niin kuumaa, että se näkyy huonommin.
Korkin ympäriltä tulee höyryä.	Pohjatulppa on huonosti kiinni.	Kiristä pohjatulppa.
	Korkin tiiviste on vahingoittunut.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Punainen "vesisäiliö on tyhjä" -merkkivalo palaa.	Et ole painanut "OK" -painiketta.	Paina "OK" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.
Laitteen alta tulee höyryä tai vettä.	Laite on viallinen.	Älä käytä höyrysilityskeskusta enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silityksen aikana höyrysilityskeskus pitää kovaa pumppausääntä.	Tämä ääni on normaalia, vesisäiliö on tyhjä.	Täytä säiliö (katso jaksoa "Säiliön täyttäminen käytön aikana")
"Kalkinpoisto"-merkkivalo vilkkuu.	Et ole painanut uudelleenkäynnistysnäppäintä (OK).	Paina "OK" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.

FI

Jos vian syytä ei voi määritellä, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

Huolehtikaamme ympäristöstä!



Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.

Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.



ÖNEMLİ TALİMATLAR

Güvenlik talimatları

- Cihazı ilk defa kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve bu kılavuzu saklayın: kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir kullanımı halinde marka hiçbir sorumluluk kabul etmeyecektir.
- Güvenliğiniz için bu cihaz yürürlükteki uygulanabilir yönetmelik ve normlara uygundur (Alçak gerilim yönetmelikleri, Elektro manyetik uyum, Çevre...).
- Buhar jeneratörünüz elektrikli bir cihazdır: normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Sadece ev için kullanım için öngörülmüştür.
- 2 emniyet sistemi donatılmıştır:
 - cihazın bozulması durumunda buhar fazlasının çıkmasını sağlayan ve her türlü aşırı basıncı önleyen bir subap,
 - her türlü aşırı ısınmayı önleyen bir termik sigorta.
- Buhar jeneratörünün bağlantısını her zaman aşağıdaki koşullara uygun olarak gerçekleştirin:
 - gerilimi 220 ve 240 V arasında olan bir elektrik tesisatı üzerine.
 - bir « topraklama » elektrik prizi üzerine
 Her türlü bağlantı hatası onarılamaz hasarlara ve garantinin iptal edilmesine sebep olur.
- Eğer bir uzatma kordonu kullanıyorsanız, prizden toprak iletkenli 16A çift kutuplu bir priz olmasını kontrol edin.
- Fişi topraklama tipinde bir elektrik prizine bağlamadan önce elektrik kordonunu tamamen açın.
- Eğer elektrik kordonu veya buhar kordonu hasarlı ise, herhangi bir tehlikeyi önlemek amacıyla bir Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmesi gerekmektedir.
- Cihazın fişini prizden kordonundan çekerek çıkarmayın. Aşağıdaki durumlarda cihazınızın fişini her zaman prizden çekin:
 - hazneyi doldurmadan veya kazanı durulamadan önce,
 - temizlemeden önce,
 - her kullanımdan sonra.
- Cihazın, ısıya dayanıklı sabit bir yüzey üzerine yerleştirilmesi ve kullanılması gerekmektedir. Ütüyü ütü tabanlılığı üzerine koyduğunuzda, koyduğunuz yerin sabit olmasından emin olun.
- Bu cihaz, fiziksel, duymusal veya zihinsel kapasiteleri zayıf olan, ya da bilgi ve deneyimden yoksun kişiler tarafından (çocuklar da dâhil), ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında ve cihazın kullanımı hakkında önceden bilgilendirilmiş kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocukların gözetim altında tutulması tavsiye edilir.
- Bu cihazın, cihazı güvenli şekilde kullanamayacak olan fiziksel, akılsal veya ruhsal problemi olan kişilerce veya 8 yaş altındaki çocuklar tarafından, ehil bir şahsın gözetiminde olmadan kullanılmasına izin verilmemelidir. Çocukların cihazla oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizleme ve bakım işlemlerinin, yetişkin gözetimi altında olmadan çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.
- Ütüyü ve kablolarını 8 yaşın altındaki çocukların ulaşamayacakları şekilde muhafaza edin.
- Cihaz çalışma halindeyken yüzeylerin sıcaklıklarında, yanıklara neden olabilecek derecede artış söz konusu olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir sıcak yüzeyler ve metal parçaların civarında bulunan plastik kısımlar)
- Aşağıdaki hallerde cihazı asla gözetimsiz bırakmayın:
 - elektrik beslemesine bağlı olduğunda,
 - yaklaşık 1 saat boyunca soğumadıkça.
- Ütünün tabanı ve kutunun ütü tabanlılığının plakası çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve dolayısıyla yanıklara sebep olabilir: bunlara dokunmayın.
- Ütü tabanı ile elektrik kordonuna asla dokunmayın.
- Cihazınızdan yanıklara sebep olabilecek buhar çıkışı olmaktadır. Özellikle dikey ütülerde cihazınızı dikkatli tutun. Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru tutmayın.
- Kazanı boşaltmadan önce, her zaman buhar jeneratörünüzün soğumasını bekleyin ve boşaltma tapasını açmak için cihazın fişinin en az 2 saat önceden elektrik prizinden çekilmiş olmasından emin olun.
- Kazanın durulanması esnasında, asla doğrudan musluk altında doldurmayın.
- Boşaltma tapası delinir veya yıpranırsa, Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Buhar jeneratörünüzün asla suya veya başka herhangi bir sıvıya daldırmayın. Asla musluk suyu altında tutmayın.
- Eğer cihaz düştü ise, belirgin hasarları varsa, sızıntı yapıyorsa veya çalışmasında anormallikler varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla sökmeyin: herhangi bir tehlikeyi önlemek amacıyla bir Yetkili Servis Merkezinde incelenmesini sağlayın.

LÜTFEN BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI SAKLAYIN.

TANIM

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Buhar kontrol düğmesi | 11. Kireç kolektörü |
| 2. Ütü sıcaklık ayarlama düğmesi | 12. Gösterge tablosu |
| 3. Ütü ışıklı göstergesi | a. - "OK" tuşu (yeniden başlatma) |
| 4. Ütü tabanlılığı plakası | b. - "Buhar hazır " ışıklı göstergesi |
| 5. Elektrik kordonu saklama bölmesi | c. - "Hazne boş " ışıklı göstergesi |
| 6. Elektrik kordonu | d. - "Kireç-giderici" gösterge |
| 7. 1,6 L su haznesi | e. - EKO tuşu |
| 8. Kazan (taban kısmında) | f. - Işıklı açma/Kapama düğmesi |
| 9. Buhar kordonu | 13. Lock System/Kilitleme Sistemi (modele göre) |
| 10. Buhar kordonu yuvası | |

Ütünün tabanlılık üzerine kilitleme sistemi - Lock System (modele göre)

- Taşınma ve yerleştirme kolaylığı için buhar jeneratörünüzün kilitlemeli olarak (modele göre) ütünün tabanı üzerine takılması halkası bulunmaktadır :
 - Kilitleme - **şekil 1**
 - Açma - **şekil 2**
- Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
 - Ütüyü, buhar jeneratörünüzün ütü tabanlılığı üzerine yerleştirin ve kilitlemeye kadar ütüyü tutma halkasına bastırın (bir « klik » sesi duyulur) - **şekil 1.**
 - Buhar jeneratörünüzü taşımak için ütüyü sapından tutun - **şekil 3.**

HAZIRLAMA

Hangi türde su kullanılmalıdır?

• Musluk suyu:

Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.

Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.

• Yumuşatıcı:

Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde Jeneratörünüzde veya ağarlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir. Bu tip sorunlarla karşılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Unutmayın:

Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.

Hazne'nin doldurulması

- Buhar jeneratörünüzü sabit ve ısıya dayanıklı yatay bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Cihazınızın fişinin elektrik prizine takılı olup olmadığını kontrol edin ve hazne kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - **şekil 4.**

Buhar jeneratörünüzün çalıştırılması

- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın
- Güvenlik kilidini açmak için ütünün kilitleme halkasını öne doğru itin (modele göre).
- Buhar jeneratörünüzün fişini « topraklama » tipi bir elektrik prizine takın.
- Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar gösterge ışığı yandığında (modele göre) buhar hazırdır. - **şekil 14-15.**
- Ütüleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (modele göre) ısı kontrolü açısından yanıp söner.
- Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.

İlk kullanım süresince, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu durumun cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.

KULLANIM


Buharla ütü yapmak

- Ütünün sıcaklık ayarlama düğmesini ütünecek kumaş türü üzerine getirin (aşağıdaki tabloya bakınız).
- Yeşil ışıklı göstergeler yanar. **Dikkatli olun: Ütüleme işleminin başında ve ütüleme sırasında sıcaklığı azalttığınızda, ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırdır.**
Ütüleme işlemi sırasında, sıcaklığı arttırdığınız zaman, ütülemeye hemen başlayabilirsiniz; ancak buhar debisini ancak ütünün ışığı söndüğünde arttırın.
- Ütüleme işlemi sırasında, ütü üzerinde bulunan ışıklı göstergeler yanar ve kullanıma herhangi bir etkisi olmaksızın, sıcaklık tercihine göre söner.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapı üzerinde yer alan buhar kontrol düğmesi üzerine basınız - **şekil 5** Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.
- Eğer nişasta/kola kullanıyorsanız, nişastayı ütünecek yüzün ters tarafına püskürtün.

Ütüyü asla metalik bir ütü tabanlığı üzerine koymayın, ütüye zarar verir, ütülemeye ara verdiğiniz zamanlarda ütünüzü ütü tabanlık plakası üzerine koyabilirsiniz: tabanlık plakası kaymaz bir koruyucu yüzey ile donanımlıdır ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.

Sıcaklığı ayarlama

İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadıysanız: ütünün buhar kontrol düğmesine giysinizden uzakta birkaç ardarda basın (**şekil 5**). Böylece buhar döngüsündeki soğuk su giderilecektir.

ÜTÜNECEK KUMAŞI TÜRÜNE GÖRE SICAKLIĞIN VE BUHAR DEBİSİNİN AYARLANMASI		
KUMAŞI TÜRÜ	SICAKLIK DÜĞMESİNİN AYARLANMASI	
Sentetik , İpek (polyester, asetat, akrilik, naylon)	●	
Yünlü , Viskoz	● ●	
Keten, Pamuklu	● ● ●	

• Ütünün sıcaklık düğmesinin ayarlanması:

- Ütüleme işleminden önce düşük sıcaklıkta ütülen kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklara (●●● veya Maks.) elverişli kumaşlarla ütüleme işinizi sonlandırın.
- Karışık dokulu kumaşlar ütülüyorsanız, ütüleme sıcaklığını en hassas kumaş tipine göre ayarlayın.



EKO MOD: Buhar santraliniz, hem etkili bir ütüleme için yeterli buharı sağlayan hem de daha az enerji tüketimi sağlayan bir EKO modu ile donatılmıştır. Bunun için, ütünüzün termostatını ayarlayın (bkz. yukarıdaki tablo), kontrol paneli üzerinde bulunan EKO tuşuna basın. EKO modu, tüm tekstil tipleri için kullanılabilir. Bununla birlikte, daha kalın veya aşırı kırışık tekstiller için, daha etkili sonuç elde etmenizi sağlayacak şekilde, normal buhar şiddetini kullanmanızı tavsiye ediyoruz.

Kuru olarak ütüleme

- Buhar kontrol düğmesine basmadan ütöleyin.

Dikey olarak buruşukluk giderme

Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak için ütüyü birkaç santimetre uzakta tutun.

- Ütünün sıcaklık ayar düğmesini maksimum pozisyona ayarlayın.
- Kıyafeti bir askıya asın ve kumaşı bir elinizle hafifçe gerin. Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil her zaman sadece askı üzerinde giderin.
- Yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirerek - **şekil 5** buhar kontrol düğmesine sürekli olarak basın - **şekil 6**.

Kullanım esnasında haznenin doldurulması

- "Su haznesi boş" kırmızı ışıklı göstergesi yandığında, artık buhar çıkmayacaktır. - **şekil 16**. Su haznesi boştur.
- Buhar istasyonunu kapatın ve prizini fişten çıkarın, ardından haznenin kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - **şekil 4**.
- Ardından buhar istasyonunun fişini prize takın ve yeniden çalıştırın. - **şekil 17**.

BAKIM VE TEMİZLİK

Buhar jeneratörünüzün temizlenmesi

- Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.
- Ütüyü veya taban ünitesini asla akan musluk suyu altına tutmayın.
- Tabanı düzenli olarak metalik olmayan bir süngerle temizleyin.
- Plastik bölümleri ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.



Buhar jeneratörünüzün kirecini kolayca gidermek için:

Kazanı durulamak için kireç önleyici ürünler (sirke, endüstriyel kireç önleyiciler...) kullanmayınız: bunlar zarar verebilirler. Buhar jeneratörünüzü boşaltmadan önce, her türlü yanma riskini önlemek amacıyla en az 2 saat boyunca soğumasını beklemeniz gerekmektedir.

Buhar jeneratörünüzü kullanım ömrünü artırmak ve kireç birikmesini önlemek amacıyla, buhar jeneratörünüz entegre bir kireç kolektörü ile donanımlıdır. Bir hazneye yerleştirilmiş bu kartuş iç kısımda oluşan kireci otomatik olarak tutar.

Çalışma prensibi:

- Kartuşu durulamanız gerektiğinde bildirmek üzere kumanda panelindeki turuncu renkli "Anti-kireç" uyarı lambası yanıp söner - fig.9.

⚠ Dikkat buhar jeneratörü en az iki saat önce prizden çekilmiş olmadan ve tamamen soğumadan bu işlemin yapılmaması gerekmektedir. Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar jeneratörünün bir evye yanında olması gerekmektedir çünkü açılması esnasında haznedeki su akabilir.

- Buhar jeneratörü tamamen soğuduğunda, kireç kolektör kapağını çıkarın - fig.10.
- Kartuşu tamamen çözünüz ve yuvasından çıkartınız, haznesi içinde birikmiş kireç vardır - fig.11 ve fig.12.
- Kartuşu iyice temizlemek için kartuşu akan suyun altında durulayarak birikmiş kireçten kurtulunuz - fig.13.
- Toplayıcı üzerine kireç yapıştığını tespit etmeniz halinde, zaman zaman limon ve beyaz sirke dolu bir kabın içinde, 4 saat kadar bekletebilirsiniz. Ardından akan su altına tutun.
- Kartuşu yerine takıp sonuna kadar çeviriniz ve bu sayede sızdırmazlığı sağlayınız - fig.14.
- Kireç kolektör kapağını yeniden yerine takın - fig.15.
- Bu düzenli bakıma ek olarak, haznenin altı ayda bir veya her 25 kullanımda bir tamamen sudan geçirilmesini tavsiye ederiz. Bunun için:
- Jeneratörün soğuduğunu ve fişinin 2 saatten fazla bir süre önce prizden çıkarıldığını kontrol edin.
- Buhar jeneratörünü evyenizin kenarına yerleştirin ve ütüyü ise sırtı üzerinde yanına bırakın.
- Toplayıcı koruma ünitesini yerinden çıkarın ve kireç toplayıcıyı gevşetin.
- Buhar jeneratörünü yatay pozisyonda tutun ve ısıtma ünitesini 1/4 litre musluk suyu ile, bir sürahi kullanarak doldurun.
- Kutuyu bir süre çalkalayın, ardından evyenizin üzerinden boşaltın.
- Toplayıcıyı su sızdırmadığından emin olacak şekilde sıkıştırarak yuvasına yerleştirin.
- Kireç toplayıcı koruma ünitesini yerine takın.

Bir sonraki kullanımda turuncu renkli "anti kireç" ikaz lambasını söndürmek için kumanda panelindeki "reset" tuşuna basınız

Buhar jeneratörünüzün kaldırılması

- Ütüyü, buhar jeneratörünün ütü tabanlılığı plakası üzerine koyun.
- Kilitlendiğine dair « klik » sesi duyana kadar taşıma halkasını ütü üzerine bastırın, böylece ütünüz kutusu üzerine güvenli bir şekilde takılmış olacaktır (modele göre)
- Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin - **şekil 7.**
- Buhar kordonunu yuvasına yerleştirin - **şekil 8.**
- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmamız gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar Jeneratörünün soğumasını bekleyin.
- Buhar jeneratörünüzü güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

BUHAR JENERATÖRÜNÜZLE İLGİLİ BİR SORUN MU VAR?

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörü açılmıyor veya ütünün ışığı veya ışıklı açma/kapama düğmesi yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın fişinin sağlam bir prize takılmış olduğundan ve elektriğin iletilmediğinden emin olun (ışıklı açma/kapama düğmesi yanık olmalıdır).
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanabiliyorsunuz.	Termostat ayarını kontrol edin. Buhar kumanda düğmesini kullanmadan önce ütünün ışığının sönmelerini bekleyiniz.
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buharı ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış.	Kazanı durulayın, (Bakınız Ş "Kazanı durulayın ")
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz	Hazneye asla hiçbir ürün eklemeyin (bakınız Ş hangi türde su kullanılmalıdır). Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alınız.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya onu yıkamadan önce yeni bir kıyafet ütülediniz.	Yeni kıyafetler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını gidermek için, çamaşırınızın yeterince durulanmasından emin olun.
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
Az buhar var veya hiç buhar yok.	"Su haznesi" kırmızı ışığı yanıp sönüyor-	Hazneyi doldurun ve ışık sönene kadar "OK" düğmesi üzerine basın.
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmış.	Buhar jeneratörü normal bir şekilde çalışıyor ama çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.	Kapak iyi sıkılmamış.	Kapağı sıkın.
	Tıpanın contası yıpranmış.Kapağın contası hasarlı.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz arızalı.	Buhar merkezini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
"Su haznesi" kırmızı ışığı yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "OK" düğmesine basmanız.	Işık sönene kadar gösterge tablosu üzerinde yer alan «OK» düğmesine basınız.
Cihazın üzerinden buhar veya su çıkıyor.	Cihaz arızalı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütüleme esnasında, buhar jeneratörünüzden önemli bir pompa sesi çıkıyor.	Bu ses normaldir, su hazneniz boş.	Hazneyi yeniden doldurun (bakınız Ş "kullanım esnasında haznenin doldurulması ").
"Kireç temizleme" ışığı yanıp sönüyor.	"OK" yeniden başlatma düğmesine basmadınız.	Işık sönene kadar gösterge tablosu üzerinde yer alan «OK» düğmesine basınız.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz.

Çevre korumasına katılalım!

- ① Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.
- ② İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.



Σημαντικές συμβουλές Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας:
 - μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
 - μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
 - σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
 - σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
 Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική 16A με αγωγό γείωσης.
- Τραβήξτε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Αν το καλώδιο της βάσης ή του σίδηρου έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επειγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Tefal για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.
- Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:
 - προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,
 - προτού την καθαρίσετε,
 - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε

να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.

- Αυτή η συσκευή πορεύεται και χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικία από 8 ετών και πάνω και από το αέριο νεύμα, αντιληπτική πνευματική ικανότητα λείψη, έπειρα και γνώσεων, εφσον τέλος υπεπιτήρηση καθοδήγηση σχετική τη χρήση τη συσκευή ασφαλή τρόπο και κατανοήν του επέκτενου κίνδυνου.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

Φυλάσσετε το σίδερο και το καλώδιό του σε θέση που να ηνεναι προσίτη από παιδια ικροτερα των 8 ετών των βρσκειται σε λειτουργία χρινα κρυσει.

- Η θερμοκρασία των επιφανειών πορεύεται να είναι υψηλή κατά τη λειτουργία της συσκευής, παράγεται και είναι δυνατή να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τί καυτή επιφάνεια τη συσκευή (εταλλική ερτάτα εεκοληπρσβαση και ερτάτα αππλαστικδπλασταεταλλικερτάτα)

- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:

- ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,

- εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.

- Η πλάκα του σίδηρου σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδηρου.

- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.

- Για να ξεβιδώσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες.

- Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.

- Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.

- Ποτέ μην βυθίζετε την γεννήτρια ατμού σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Ποτέ μην την τοποθετείτε κάτω από την βρύση.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πηγαίνετε την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

EL

Παρακαλούμε, φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο χρήστη

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- | | |
|--|---|
| 1. Διακόπτης ατμού | 11. Συλλακτική αλττων |
| 2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου | 12. Πίνακας ρυθμίσεων |
| 3. Ένδειξη θερμοστάτη | a - Επανάρξη λειτουργίας |
| 4. Πλάκα βάσης σίδερου | b - Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος. |
| 5. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου | c - Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο. |
| 6. Καλώδιο ρεύματος | d - Ξνδειξη "Anti-calc" |
| 7. Δοχείο νερού. | e - Πλήκτρο ECO |
| 8. Λέβητας μέσα στην μονάδα βάσης | f - Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF |
| 9. Καλώδιο σίδερου/βάσης | 13. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας ατμού Lock-System (ανάλογα με το μοντέλο) |
| 10. Διαμέρισμα τακτοποίησης του καλωδίου ατμού | |

Σύστημα ασφάλισης του σίδερου στην βάση (Σύστημα ασφάλισης)

- Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης όπου κλειδώνει το σίδηρο στη βάση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση :
 - Ασφάλιση - **εικ. 1.**
 - Απασφάλιση - **εικ. 2.**
- Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από την λαβή του σίδερου:
 - τοποθετείτε το σίδηρο στην βάση της γεννήτριας και ανασηκώστε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ - **εικ. 1.**
 - Μεταφέρετε την γεννήτριά σας κρατώντας την από την λαβή του σίδερου - **εικ. 3.**

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

• Νερό βρύσης:

Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% αποιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά αποιονισμένο νερό.

• Αποσκληρυντικό νερού

Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική μονάδα ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκού ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό. Μόλις αλλάξει το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχεια να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.

• Μην ξεχνάτε:

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όμως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

Γεμίστε το δοχείο νερού

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max - **εικ. 4.**

Θέτετε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης του σίδερου προς τα εμπρός για να απελευθερωθεί η εγκοπή ασφαλείας (ανάλογα με το μοντέλο).
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπόϊλερ θερμαίνεται) – **εικ. 15.**
Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

ΧΡΗΣΗ



Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετείστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή !: με την έναρξη του σιδερώματος και όταν μειώνετε τη θερμοκρασία κατά το σιδέρωμα, η συσκευή είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων παραμείνει σταθερή. Κατά το σιδέρωμα, όταν αυξήσετε τη θερμοκρασία του σίδερου, μπορείτε να σιδερώσετε αμέσως.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
- Κατά το σιδέρωμα, η ενδεικτική λυχνία που βρίσκεται επάνω στο σίδερο ανάβει και σβήνει, ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης, χωρίς να επιδρά επί της χρήσης.
- Για να έχετε ατμό πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου και κρατήστε τον πατημένο - **εικ. 5**. Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΣΕΤΕ.		
ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου	
ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ, ΜΕΤΑΞΩΤΑ (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάιλον)	●	
ΜΑΛΛΙΝΑ, Βισκοζή	● ●	
ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ	● ● ●	

Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:

- Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (●) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (●● ή Max).
- Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα

EL



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO: Η γεννήτρια ατμού διαθέτει λειτουργία ECO, η οποία καταναλώνει λιγότερη ενέργεια* εγγυούμενη ταυτόχρονα την παραγωγή επαρκούς ατμού για αποτελεσματικό σιδέρωμα. Γι' αυτό, αν ρυθμιστεί σωστά ο θερμοστάτης του σίδερού σας (βλ. παραπάνω πίνακα), πατήστε το πλήκτρο ECO που βρίσκεται πάνω στον πίνακα ελέγχου. Η λειτουργία ECO μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλα τα υφάσματα, ωστόσο για τα πολύ χοντρά ή τα πολύ τσαλακωμένα υφάσματα σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε την κανονική παροχή ατμού, για σίγουρα άριστα αποτελέσματα.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκετε κάτω από τη λαβή του σίδερου.

Σιδερώνετε κάθετα

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης τη παροχής ατμού στη θέση maxi.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερρο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερρο.
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω - **εικ. 6**.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "άδειο δοχείο νερού" αναβοσβήσει, δεν έχετε άλλο ατμό - **εικ. 16.**
- Απενεργοποιήστε, κατόπιν αποσυνδέστε το ατμοσίδηρο από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη MAX - **εικ. 4.**
- Συνδέστε ξανά τη γεννήτρια στην πρίζα, κατόπιν ενεργοποιήστε την ξανά - **εικ. 17.**

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
- αδειάστε και ξεπλύνετε το δοχείο νερού.
- Καθαρίστε την κρύα πλάκα του σιδήρου σας με ένα υγρό πανί ή ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί.

Πριν από το καθαρισμό της συσκευής σας βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την συσκευή από την πρίζα και ότι η πλάκα του σιδήρου και η βάση έχουν κρυώσει.

Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδηρου:



Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του ατμοσίδηρου, πρέπει οπωσδήποτε να το αφήσετε να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδηρου σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις των επικαθιμένων αλάτων, το ατμοσίδηρο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

- Μια πορτοκαλί ένδειξη "anti-calc" αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη - **fig. 9 .**

⚠ Προσοχή: αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελεστεί μόνο αφού έχει αποσυνδεθεί το ατμοσίδηρο από το ρεύμα για δύο ώρες και έχει κρυώσει εντελώς. Για να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή, το ατμοσίδηρο πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη καθώς το νερό μπορεί να τρέξει από τον κάδο κατά το άνοιγμα.

- Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδηρο, αφαιρέστε τον συλλέκτη αλάτων - **fig.10.**
- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο - **fig.11 και fig.12.**
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετέ τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - **fig.13.**
- Αν διαπιστώσετε ότι μαζεύονται άλατα στο συλλέκτη, μπορείτε κατά καιρούς να τον μουλιάζετε μέσα σε ένα δοχείο με λεμόνι ή λευκό ξύδι για περίπου 4 ώρες. Κατόπιν, ξεβγάλτε τον με νερό της βρύσης.
- Ξανατοποθετείτε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του - **fig.14.**
- Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - **fig.15.**

Εκτός από αυτή την τακτική συντήρηση, συνιστάται να πραγματοποιείτε πλήρες ξέπλυμα του κάδου κάθε έξι μήνες ή κάθε 25 χρήσεις. Γι' αυτό :

- Ελέγξτε αν η γεννήτρια είναι κρύα και εκτός πρίζας για πάνω από 2 ώρες
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στο χείλος του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξής του
- Βγάλτε το σφράγισμα του συλλέκτη και ξεβιδώστε το συλλέκτη αλάτων
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σε κεκλιμένη θέση και, με ένα δοχείο, γεμίστε το δοχείο νερού με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης
- Ανακινήστε το σκεύος για λίγο, κατόπιν αδειάστε το στο νεροχύτη
- Ξαναβάλτε στη θέση του το συλλέκτη αλάτων και βιδώστε τον καλά, για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητά του
- Τοποθετήστε ξανά το σφράγισμα του συλλέκτη αλάτων στη θέση του.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Reset" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη 'anti-calc'.

Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή

- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής.
- Αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ ασφάλισης. Έτσι, το σίδερο σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του (ανάλογα με το μοντέλο).
- Αποθηκεύετε το ηλεκτρικό καλώδιο στη θέση του - **εικ. 7.**
- Τακτοποιήστε το καλώδιο ατμού στο διαμέρισμά του - **εικ. 8.**
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.



Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !

- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- ② Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΜΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ ΣΑΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Το ατμοσίδηρο δεν ενεργοποιείται ή η ένδειξη του σίδηρου και ο φωτεινός διακόπτης on/off δεν είναι αναμμένα.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF.
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. Ο θερμοστάτης δεν ανάβει; Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδηρου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδηρου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Σηγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγραποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε τον λέβητα.
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώνετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Η κόκκινη λυχνία "δοχείο νερού" αναβοσβήνει -	Γεμίστε το δοχείο και πατήστε το κουμπί " OK " έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
	Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
	Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Η γεννήτρια λειτουργεί αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και στεγνός. Σαν συνέπεια είναι λιγότερο ορατός.
Η κόκκινη λυχνία "άδειο δοχείο νερού" αναβοσβήνει.	Δεν έχετε πατήσει το πλήκτρο λειτουργίας.	Πατήστε το πλήκτρο "OK" συνέχισης λειτουργίας, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργίας, μέχρι να σβήσει η λυχνία.
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης.	Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφισμένη.	Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης.
	Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική άρθρωση.
Βγαίνει ατμός ή νερό κάτω από τη βάση.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
Αναβοσβήνει η λυχνία "άλατα".	Την έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης " OK ".	Πατήστε το πλήκτρο "OK" συνέχισης λειτουργίας, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργίας, μέχρι να σβήσει η λυχνία.

EL

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST			
			
الجزائر ALGERIA	CIA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	(0)41 28 18 53
ARGENTINA	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	0800-122-2732
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	ՓԲԸ «Գրուպա ՍԵԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, օբլ.3	2 տարի 2 years	(010) 55-76-07
AUSTRALIA	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	02 97487944
ÖSTERREICH AUSTRIA	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	01 866 70 299 00
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	070 23 31 59
БЕЛАРУСЬ BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	017 2239290
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	Info-linija za potrošače 033 551 220
BRASIL BRAZIL	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	0800-119933
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	0700 10 330
CANADA	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	800-418-3325
CHILE	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	12300 209207
COLOMBIA	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	18000919288

HRVATSKA CROATIA	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	01 30 15 294
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	GRUPE SEB ČR spol. s r. o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	731 010 111
DANMARK DENMARK	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	44 663 155
DEUTSCHLAND GERMANY	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	0212 387 400
EESTI ESTONIA	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	5 800 3777
SUOMI FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	09 622 94 20
FRANCE Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GRUPE SEB FRANCE Service Consommateur Moulinex BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	09 74 50 47 74
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	2106371251
香港 HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	852 8130 8998
MAGYARORSZÁG HUNGARY	GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	06 1 801 8434
INDONESIA	GRUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	+62 21 5793 6881
ITALIA ITALY	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	199207354
JAPAN	GRUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	0570-077772
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі, 16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	727 378 39 39
한국어 KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	1588-1588

LATVJA LATVIA	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	6 716 2007
LIETUVA LITHUANIA	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	6 470 8888
LUXEMBOURG	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	0032 70 23 31 59
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	(0)2 2050 022
MALAYSIA	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	(603) 7710 8000
MEXICO	Groupe.S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hildalgo 11 560 México D.F.	1 año 1 year	(01800) 112 8325
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	(22) 929249
NEDERLAND The Netherlands	GRUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	0318 58 24 24
NEW ZEALAND	GRUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	0800 700 711
NORGE NORWAY	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	815 09 567
PERU	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	1 año 1 year	441 4455
POLSKA POLAND	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne
PORTUGAL	GRUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	808 284 735
REPUBLIC OF IRELAND	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	01 677 4003
ROMÂNIA ROMANIA	GRUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 Bucureşti	2 ani 2 years	0 21 316 87 84
РОССИЯ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	495 213 32 30